

Le Valli  
del Natisone  
su Internet



www.lintver.it

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.700 lir - 0,88 evra  
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

št. 16 (1101)  
Cedad, četrtek, 18. aprila 2002

Storia  
Natura  
Cultura



www.lintver.it

Trenutek zbranosti "Moja pesem je moj obraz" priredili SKGZ in SSO

## Množica ljudi se poklonila pesniku Srečku Kosovelu

### Kosovel e il 25 aprile

... Il giorno dopo che era stata abbattuta la statua di Kosovel nel giardino pubblico di Trieste dove era collocata (dall'amministrazione Illy, ndr) accanto alle statue di illustri personalità, sono stato interpellato da una équipe televisiva che mi ha chiesto una dichiarazione.

Riassumerò tre brevi pensieri. Ho detto: "È spiacevole vivere in una città dove vengono compiuti atti di vandalismo sulle statue dei poeti."

È angosciante per uno sloveno vivere in una città dove si danneggia la statua di un poeta perché è sloveno.

È politicamente preoccupante che l'assessore alla cultura del Comune di Trieste, l'on. Menia, condannando l'atto vandalico e contemporaneamente ribadisce la sua vecchia tesi secondo cui la statua di Kosovel non doveva essere collocata nel giardino pubblico accanto ai "padri della patria" e quindi in un luogo pubblico, ma piuttosto alla casa dello studente sloveno e dunque in uno spazio privato. Si tratta di un preoccupante regresso politico che avvelena la città".

Ace Mermolja

leggi a pagina 5 e 3

Zelo velika množica ljudi, mladih in starih, učencev in upokojenecv, Slovencev in Italijanov se je v soboto zjutraj odzvala vabilu Slovenske kulturno-gospodarske zveze in Sveta slovenskih organizacij in se zbrala pred spomenikom pesniku Srečku Kosovelu v tržaškem Ljudskem vrtu.

Z umirjenostjo in hkrati borbenostjo so izpričali svojo obsodbo za vandalско dejanje a tudi nedopustno ozko gledanje tržaškega neofasističnega odbornika za kulturo, obenem pa se poklonili veličini slovenskega pesnika in takemu pojmovanju Trsta (in naše dežele), kjer so vse različne kulture in jeziki, ki ga sestavljajo doma.

Prisotne sta nagovorila



predsednika krovnih organizacij Sergij Pahor in Rudi Pavšič.

Prvi se je zavzel za normalne odnose s sosedi in someščani ter zahteval za Slovence svoj prostor v mestu, kjer so doma že sto-

letja, zavzel se je tudi za polno izvajanje zaščitnega zakona. Rudi Pavšič pa je v svojem govoru podčrtal, da moramo Slovenci ohraniti luč duhovne in miro-ljubne OF in Resistenze v spoštovanju do Kosovela

in do nas. Nato je z izborom poezij v izvorniku in italijanskem prevodu igralka Lidija Kozlovič posredovala globlji smisel Kosovelove poezije.

V tržaškem Ljudskem vrtu so se v jutranjih urah poklonili spomeniku Kosovelu tržaški prefekt Grimaldi in župan Di Piazza, tik pred zaključkom manife-

stacije pa se predsednik deželna odbora Furlanije - Julijske krajine Renzo Tondo in slovenski državni sekretar Iztok Simoniti, ki ju je spremljala generalna konzulka v Trstu Jadranka Sturm Kocjan.

## Naša zemlja tiho umiera

Tele zadnje cajte se v naši deželi čujejo zalostni glasuovi an skarbi za naše gorske vasice, ki umierajo. Midruz, ki tiedan za tiednam se žalvamo an dajemo zadnji pozdrav vsakemu od naših ljudi, ki odhaja v drug sviet al pa (buj riedko) se veselimo za rojstvo novih družin an otruoek, vemo lieuš ku vsi, kuo je kritično naše stanje, kakuo je katastrofalna naša demografska slika. Povsierode gremo na manj, se narbuj v dreskem kamunu.

Naši ljudje zive buojos ku ankrat, imajo buj lepe an moderne hiše, dielo je dosti krat blizu duoma. Tudi kar se tiče svoje identite an jezika so premagal strah an ratajavo nimar buj ponosni na njih sloviensko dušo. Bi mogli lepuo ziviet. Pa nase vasi, se posebno gor v brezeh, se praznijo.

Tiste od pokrajinskih an dezelnih institucij, ki so nas popunoma zapustil an pozabil pa se nam zdijo krokodilje suze. Vzle so nam se Gorsko skupnost an na nje mest postavli komisarja, takuo, de je naš glas ratu se buj sibak an ne moremo vic se zauekat ne, de smo potriebni pomoči. Vse je tiho an muči. Le grede se poderjajo an tiste majhane reci, ki so jih s tezavo postavli na nuoge. Recimo povezavo med župani adne an druge strani meje, ki so ji diel ime "Narbuojsi sosedi" (I migliori vicini). Vse poza-bjeno.

Cajt gre napri, evropske parloznosti se zamujajo an nase doline pa umierajo.

## S. Pietro rinnova il gemellaggio con la comunità di Sambreville



Sono arrivati all'ex college di S. Pietro al Natisone lunedì 15, con un paio di ore in anticipo rispetto a quanto previsto, e rimarranno ospiti dell'amministrazione comunale di S. Pietro al Natisone fino a domenica 21 aprile.

Sono i rappresentanti della comunità di Sambreville, cittadina del Belgio, che questa settimana, con il loro arrivo, rinnovano l'amicizia tra il comune belga e quello beneciano, un'amicizia che ormai dura quattordici anni ed è suggellata da un gemellaggio che si sta rivelando una grande opportunità di conoscenza reciproca.

leggi a pagina 4

Lusevera-Bardo  
chiesa parrocchiale  
domenica 21 aprile  
ore 11.30

Festa di S. Giorgio  
concerto del coro

Jacobus  
Gallus

diretto dal maestro Janko Ban

## Predavanje o slovenskem jeziku

Na zelo dobro obiskanem večeru v četrtek 11. aprila je bil dr. Zoltan Jan gost v knjižnici kulturnega društva Ivan Trinko v Cedadu.

Njegovo predavanje na temo "Slovenscina - navodila za rabo" je namreč pritegnilo pozornost številnih slušateljev tečajev slovenskega jezika, ki se odvijajo v Spetru in Cedadu in torej tudi ljudi, ki pomanjkljivo obvladajo knjižni jezik.

Dr. Zoltan Jan je izvrstno opravil svojo nalogo tudi s tem, da je imel dvojezično predavanje.

beri na strani 3



Le classi seconde dell'istituto Ceconi di Udine per operatori meccanici e odontotecnici hanno assistito lunedì mattina, nella sala consiliare di S. Leonardo, ad una lezione di orientamento.

E' stata, questa, l'occasione per presentare una carta di orientamento realizzata dalla società sportiva di mountain-bike "Friuli Mtb".

Il progetto, realizzato con il contributo del Natison Gal e la collaborazione del consorzio di sviluppo turistico Arengo, intende favorire l'acquisizione di abilità di lettura delle carte topografiche e lo sviluppo delle capacità di orientamento, oltre alla conoscenza degli aspetti geografici e turistici del territorio di S. Leonardo, che è il primo interessato dal progetto che però si potrebbe sviluppare anche in altri comuni delle Valli del Natison.

L'orientamento, conosciuto dagli esperti più con



## Una carta di orientamento per il territorio di S. Leonardo

la denominazione in inglese "orientering", è uno sport a stretto contatto con la natura. Il campo di gara è infatti il bosco.

Si parte con in mano una bussola ed una carta topografica alla ricerca dei punti di controllo, detti

"lanterne". L'obiettivo è quello di completare in mountain-bike l'intero percorso segnato sulla cartina nel minor tempo possibile.

La carta realizzata la scorsa primavera per S. Leonardo è in scala 1:15.000. Importanti sono i

colori, che definiscono i prati, i boschi percorribili, la vegetazione che può creare ostacolo, le zone in cui si trova l'acqua. Dalla carta si può anche capire la morfologia, ovvero la forma del terreno, attraverso le curve di livello.

## Pismo iz Rima

Stojan Spetic



V pripravah na "Israel day" je deonica v Italiji začela mahati z zastavo stare in gostobesedne Oriane Fallaci, ki že leto dni iz svojega newyorkega nebotičnika zliža strup na islam in Palestince s tako rasistično ihto, da ne prizanesi niti staremu papežu Janezu Pavlu II, ker se zavzema za mir brez predsodkov.

O gospe Fallaci, ki je s svojo samohvalno gostobesednostjo zaslovela kot pisateljica, pri čemer je ni bilo sram izkoriščati celo svojega mrtvega ljubimca, bi raje ne govoril. O moralni drži te "časnikarke" pričča dogodek iz let njene mladosti, ko je bila dopisnica v Vietnamu. Uspelo ji je, bogve kako, da so jo sprejeli v kabino ameriškega bombnika B 52, ki je sejal smrt po delti reke Mekong.

Sedela je poleg enega izmed pilotov in ga vprašala, kaj pomeni vzvod pri njegovem stolu. Povedal ji je, da vzvod odpira vratca, skozi katera leti-

jo bombe. Prosila ga je, če sme poskusiti. In res je potegnila vzvod, da so morilske bombe začele padati na džunglo, vasi in ljudi. Gospa Fallaci pa je doživljala adrenalinski stresljaj ob misli, da je držala v roki smrtonosni vzvod in z njim življensko usodo toli-

kih ljudi... Med najbolj uporabljenimi argumenti za polemike o dogajanju v Sveti deželi so samomorilski atentatorji, mladi palestinski fantje in dekleta, ki iz svojega telesa naredijo uničevalno bombo, s katero se poženejo na ulice Jeruzalema ali Netanije, potegnejo vrvice in sejejo smrt.

Kaj so? Mučeniki, kakor jih imenujejo obupani rojaki, ali pa verski fanatiki, katerim Hamas ali Džihad obljublja takojšen prehod v muslimanski raj, staršem in sorodnikom pa čas in denar za nadaljnje preživetje? Gotovo so sredstvo ciničnih režiserjev neustavljive spirale smrti, ki se zoperstavlja vsakršnemu poskusu pomiritve in sporazumevanja. So pa tudi mladi, polni idealov, ki jih splošno stanje obupa sili k skrajni obliki upora.

jo bombe. Prosila ga je, če sme poskusiti. In res je potegnila vzvod, da so morilske bombe začele padati na džunglo, vasi in ljudi. Gospa Fallaci pa je

Ko slišim poenostavljene ocene o teh fantih in dekletih mi spomin gre k novinarskemu mentorju Frančku Kavsu. Ko sem prišel na "Pimorski dnevnik" se mi je zdel že star, čeprav je imel moja sedanja leta. Bil je prijazen, izredno razgledan, moder in predvsem tih človek. Delil nam je nasvete in nas učil. Vedno neprisiljeno, skoraj sramežljivo, čeprav so bili pogostoma zelo dragoceni.

Umril je na pločniku, na poti domov. Srce ga je izdalo. Naslednjega dne so na njegovem delovnem mestu, na klopi za časnikarje v tržaskem občinskem svetu, položili sop rdečih vrtnic. Zupan mu je namenil besede ganjenega slovesa.

Franček Kavsi je bil tisti tigrovec, ki je konec tridesetih let pripravil samomorilski atentat proti Mussoliniju, ko je obiskal Posočje. Nadel si je pas z eksplozivom, ki bi ga moral razstreliti, ko bi mimo zapeljal avto z Benitom Mussolinijem. Vrvica ni potegnila, ker je opazil, da je bila na cesti gruča otrok krajevne osnovne šole. Eksplozija bi tudi mednje zasejala smrt, pa mu srce ni dalo.

Vse življenje ga je pekla vest ob dilemi, če je ravnal prav ali ne in če bi se zgodovina v nasprotnem primeru zares spremenila.

## Drnovšek deset let na čelu LDS

Pred nekaj dnevi je minilo deset let od "zgodovinskega datuma", ko je postal predsednik Liberalne demokracije Slovenije (LDS) dr. Janez Drnovšek. Drnovšek je ladjo LDS - kot beremo v komentarju ljubljanskega Dela - vse-skozi krmaril kot kapetan z izjemno avtoriteto, ne meneč se niti za občasne upore posadke. In ti so se začeli že takoj po njegovem kronanju, ko je Jaka Zlobec razposlal interno pismo, v katerem je kritiziral premierja. Vendar je bil to bolj glas vpijočega v puščavi in Zlobec je bil med prvimi, ki so morali oditi s poveljniskega mostu. Hkrati pa se je začel vzpon tistih, ki so predsedniku stranke in pozneje premieru izražali brezpogojno vdanost.

Gregor Golobčič je pol-drugo leto pozneje tako komentiral predsednikov "specifični" položaj v stranki: "Janez Drnovšek takrat (ob prihodu v LDS) ni bil zgolj ena izmed političnih osebnosti, temveč samostojna institucija z večjim pomenom kot marsikatera takratna parlamentarna stranka."

Drnovšek je tako najprej počistil z različnimi "ideologi" v stranki, predvsem s t. i. zsmjsjevske strujo, obkrožil se je s svojimi ljudmi in kmalu so mu že očitali, da politično prizorišče obvladuje tudi z "vlado v vladi". Njegov položaj se je se okreplil po blejskem kongresu 12. marca 1994, ko so se LDS pridružili demokratska stranka, socialisti in zeleni.

V vseh političnih strankah so frakcijske ali ideološke zdrahe, ki se jim preprosto reče boj za oblast. Toda v LDS nikomur ni padlo na pamet, da bi poskušal izpodrinuti Drnovška, in tudi zdaj, ko je

napovedal svoj odhod, se zdi se vedno nekako nevarno oznanjati morebitne ambicije po nasledstvu.

Drnovškov izjemni položaj v stranki, njegova "koalicija z LDS", mu je omogočala, da se je lahko v vsakem trenutku znebil ljudi, ki so mu sli na živce, toda to seveda niso nikoli bile kake diktatorske čistke, saj ima Slovenija na voljo dovolj primernih služb v diplomaciji in birokraciji.

Posebni položaj LDS na političnem prizorišču pa mu je dajal možnost, da se je od volitev do volitev poigraval tudi z najbolj vratolomnimi koalicijskimi povezavami, saj so menda bili v Drnovškovih vladah že prav vsi, razen Jelinciča in Bajuka.

Zdaj, deset let pozneje, je nastal nov položaj, predvsem v psihološkem smislu, in govori se že o "eri zatona LDS". Če se Drnovšek ne bo odločil kandidirati na letosnjih predsedniških volitvah - to je malo verjetno - pa bo trenutek resnice za LDS napočil na prihodnjih parlamentarnih volitvah. Kajti stranka je že (pre) dolgo na oblasti in se pogreza v nekakšno idejno krizo. Ni dvoma, da si bo poleg tega v tem mandatu s prodajo bank in z državnimi dolgovimi poslabšala politični imidž, zato o takem uspehu, kakršnega je imela na zadnjih volitvah, lahko težko upa. Ali pa bo po Drnovškovem odhodu kratko malo razpadla, če se ne bosta pravi čas povezali vsaj dve notranji struji (od menda treh) in izoblikovali dovolj trdno jedro.

V naslednjih mesecih bodo politični dogodki pokazali, koliko je resnice v govorih in težah, ki jih ta čas zasledimo v slovenskih medijih. (r.p.)

### Si alla collaborazione

È stato fruttuoso l'incontro tra il governatore della Carinzia Jorg Haider ed il ministro sloveno per le questioni europee, nonché negoziatore di Lubiana nel processo di integrazione con l'UE Janez Potočnik. Si è concluso infatti con un accordo su 7 progetti del programma Phare CBC/Interreg IIIA con l'Austria che finora Haider non aveva appoggiato. La cooperazione transfrontaliera tra Slovenia ed Austria riceverà dunque ulteriore impulso. Si tratta di progetti che si riferiscono

## Peterlè entra nella Convenzione

alla collaborazione in campo culturale ed economico e tendono a migliorare la conoscenza reciproca, nell'interesse prima di tutto della minoranza slovena in Carinzia. I progetti saranno sottoscritti il prossimo luglio a Lubiana.

**Peterlè nella presidenza**  
Il tredicesimo posto al tavolo della presidenza della Convenzione europea è stato assegnato allo sloveno Lojze Peterle che ha ottenuto i maggiori con-

sensi (12 voti) già alla prima votazione, battendo gli altri due candidati, il lituano Meddinkas (9 voti) e la slovacca Irena Belohorska (2). Un successo atteso visto che la candidatura di Peterlè godeva dell'appoggio del Partito popolare europeo e comunque rappresenta un riconoscimento per la Slovenia. Peterlè avrà il ruolo di "ospite".

### Benzina più cara

Il 15 aprile in Slovenia il prezzo della benzina è

aumentato di 6,3 talleri e dunque di oltre il 3%. Il costo della benzina verde a 95 ottani è di 190,80, mentre per quella verde a 98 ottani è di 199,2 talleri al litro. È il terzo aumento in un mese.

### Stagione d'oro

La Slovenia sta vivendo un periodo felice per quanto riguarda la sua giovanissima cinematografia. Pieno di promesse sembra infatti il film che nei giorni scorsi ha vinto a Portorose

il 5. Festival del film sloveno. Si tratta di Selestenje (Sussurro), opera prima del regista Janez Lapajne. Tra i recenti successi da segnalare l'oscar per il miglior film straniero a No Man's Land, in parte finanziato dal ministero della cultura sloveno e il leone di Venezia per la miglior opera prima a Kruh in mleko di Jan Cvitkovic.

### L'aereo delle polemiche

In Slovenia infuria la polemica sull'acquisto de-

ciso dal governo di un aereo, un Falcon 900 EX. Secondo quanto affermato ad una conferenza stampa dal segretario generale del governo Mirko Bandelj costerà poco meno di 35 milioni di dollari Usa. Qualcuno già ipotizza che il governo possa tornare sui suoi passi a causa delle forti pressioni pubbliche.

### I verdi con Fonda

Ugo Fonda, 55 anni, biologo, vicesindaco di Pirano è il nuovo presidente dei Verdi della Slovenia. Lo ha votato nei giorni scorsi il congresso del partito a Portorose.



Sopra  
Moreno Tomasetig,  
assieme a Donatella  
Ruttar, durante  
un momento  
dell'inaugurazione.  
A lato il giovane  
fisarmonicista  
Giovanni Banelli



gni ispirati a citazioni di Gandhi. A Bruxelles (un ritorno, perché sono nato in Belgio) ho preso parte all'Expo, con una mostra che è rimasta esposta per due edizioni. Lì ho inventato anche un personaggio, "Gaia la terra". Ah, nel frattempo ho fatto in tempo a conoscere il Giappone, ci sono stato sei mesi, le associazioni ecologiste giapponesi ci avevano invitato a spiegare come funziona la nostra cooperativa. Mi sembrava tutto piccolo, in Giappone, loro poi sono tantissimi. Abbiamo anche fatto una campagna per pubblicizzare il pane biologico.

Ho vissuto in Scandinavia, facendo la spola tra quella terra e l'Italia, lavorando sempre con cooperative ecologiste. In Finlandia ho conosciuto anche chi fa parte di minoranze, come i lapponi, un popolo molto antico. Intanto ho illustrato il libro di un economista tedesco che è uscito in Germania e in Giappone.

Come sono nati i quadri che ho presentato alla Beneska galerija? Tempo fa ho seguito dei corsi alla Libera accademia di Cividale, ho conosciuto diversi illustratori tra i quali Rosanna Nardon, che mi ha insegnato questa tecnica e invogliato a proseguire su questa strada.

Ora sto lavorando molto sui quadri, usando questa tecnica mista di collage e acquarello. Proseguo intanto, quando ne ho l'occasione, con le illustrazioni di libri. Proprio ora è uscito un libro delle edizioni Kappavu di Udine, dove ho illustrato le fiabe di Esopo tradotte in friulano. Questo tra un impegno e l'altro, la vendita di pannelli solari ma anche la sistemazione della nuova casa, nel comune di Prepotto.

Una casa tra i campi ed i prati, vicina al bosco. Insomma, dove Moreno e Tuuli hanno trovato il proprio habitat naturale. (m.o.)

## Direttori artistici dai 5 continenti in visita a Topolò

Un importante evento culturale è stato ospitato per la prima volta nella nostra regione e, dopo 14 anni, in Italia: il Plenary Meeting IETM (Informal European Theatre Meeting), cioè l'incontro fra una delle prime e più rappresentative reti culturali europee, con sede a Bruxelles. Sostenuto dai ministeri per la Cultura di molti Paesi europei e non, l'IETM raccoglie nei cinque continenti i responsabili di teatri, festival, compagnie di danza, spazi culturali ed eventi legati alla sperimentazione ed alle arti contemporanee. Dal 10 al 14 aprile, Trieste li ha ospitati in un susseguirsi di convegni, incontri, laboratori e spettacoli. Nel programma, fittissimo, erano previste anche due uscite: Ljubljana e Topolò.

Una nutrita delegazione dell'IETM, composta da finlandesi, canadesi, francesi, praguesi e altre provenienze, è quindi salita a fare la conoscenza del paese della Stazione-Postaja, con tanto di pernottamento. E sembra

proprio che il fascino di Topolò sia irresistibile e abbia colpito ancora, a sentire le entusiastiche reazioni dei partecipanti all'uscita, che hanno promesso di ritornare quanto prima. Topolò si è rivelato un luogo particolarmente adatto, visto il tema conduttore del raduno, quell'"accoglienza e ospitalità" che è anche il tema centrale dell'esperienza umana e artistica che da nove anni vede Topolò impegnata in un utopico progetto di rinascita.

La mitica Maria della Trattoria "Alla Posta" di Clodig ha, al suo solito, moltiplicato l'entusiasmo della delegazione internazionale con una serie di piatti che resteranno nella memoria palatale di parecchi di loro. Le nuove case di Topolò, restaurate grazie al progetto 5B, si sono animate di idiomi diversi, in un inatteso pienone infrasettimanale.

Un altro significativo riconoscimento al coraggio di un paese che proprio non ci sta a dire la parola "fine". (m.m.)

Slovenska pesnica bo nastopila v petek 19.

## Taja Kramberger v Vidmu

Taja Kramberger, slovenska pesnica, ki je bila že dvakrat gost "Postaje Topolovo", bo v petek, 19. aprila, ob 21.30, nastopila v Vidmu, v društvu Pabitele, ulica Fiume 13. Srečanje s Krambergevo bo v okviru literarnih srečanj "La poesia ha i giorni cantati".

DAVID BERTON

## Una natura sempre viva nei "collage" di Moreno

La storia di Moreno Tomasetig è una storia di spostamenti. Anche in questo periodo, sta lavorando per realizzare quello che è forse il sogno della sua vita, suo e della sua compagna Tuuli, una grande casa con tanto verde attorno. Perché nelle sue esperienze Moreno ha sempre avuto un minimo comune denominatore, l'amore per la natura. Questo lo si vede anche nelle opere come quelle che espone alla Beneska galerija di S. Pietro.

"Ho iniziato il mio percorso artistico con un corso di grafica pubblicitaria, era la fine degli anni '70, da lì ho cominciato a pubblicare

V saboto 13. obrila so v Beneski galeriji v Špieter odparli razstavo "Collage" Morena Tomasetig. Gre za nove diela beneskega umetnika, ki se ukvarja predvsem z ilustracijami in s stripi.

Moreno je pa nima pozoren na naravo an na cloveka, an tuole se lepuo vidi v razstavi. Na otvoritvi je med drugim prebral pjesmi od Preverta an od Rinalda Lusca, ki guorijo pru gor mez tuole. Mladi harmonikar Giovanni Banelli je pa, tud s suojo simpatijo, senku publiki an liep glasbeni moment.

Razstava bo odparta do 10 maja.

su un giornale che si chiamava "L'altro Friuli". Ho continuato con il Dom, con l'Emigrant. Realizzavo fumetti, come quelli che accompagnavano i testi di Luciano Chiabudini. Poi mi hanno proposto di illustrare il libro "L'ultima valle" di Roman Firmani, e una raccolta di poesie di Rinaldo Lusca. Nel frattempo collaboravo anche con "Terra nuova", un giornale ecologista.

Mi sono trasferito a Parigi, dove ho lavorato per una cooperativa che si occupava di prodotti naturali. Lì ho fatto una mostra con disegni

colta di poesie di Rinaldo Lusca. Nel frattempo collaboravo anche con "Terra nuova", un giornale ecologista.

Mi sono trasferito a Parigi, dove ho lavorato per una cooperativa che si occupava di prodotti naturali. Lì ho fatto una mostra con disegni

## Kosovel, il disagio che si fece poesia

maj nel 1926), la sua vicenda poetica è durata ancora meno perché iniziò a scrivere e a pubblicare su alcune riviste nel periodo del ginnasio.

In questo breve periodo di tempo che gli fu concesso diede vita però ad una produzione poetica notevole sia per quantità che per qualità. Non c'è stato, in questa produzione, uno sviluppo lineare. Kosovel è passato da una poesia più tradizionale ad una più audace e sperimentale, che è sfociata nei versi poi raccolti sotto il titolo "Integrali".

Se la prima produzione, quella impressionista ed espressionista, legata soprattutto al Carsò (in quel pe-

riodo scenografia ideale dei suoi pensieri) ha trovato subito riscontri nella critica, le poesie d'avanguardia verranno scoperte solo a partire dal 1967. E questa scoperta significò, per la critica, rivedere tutto il concetto della poetica di Kosovel. Un Kosovel che era impegnato nel dibattito politico e culturale del suo tempo, ma anche un poeta capace di indagare nella complessità dell'animo umano.

Kosovel è stato anche una vittima di quella mania antipatica che gli Stati hanno avuto per molto tempo (sperando che quel tempo sia finito) di prendere in mano una carta geografica e spostare a proprio piaci-



mento i confini politici, con tutte le conseguenze che questo comportava.

Fu mandato dai genitori a studiare a Lubiana perché il suo paese si trovava sotto l'Italia e le scuole slovene erano state soppresse. Se durante l'infanzia aveva

vissuto gli orrori della guerra, a Lubiana la sua fu una vita di ristrettezze, mentre in maniera sempre più intensa si faceva largo l'angoscia di un Paese, la Slovenia, che veniva smembrato tra quelli confinanti, e l'angoscia di fronte all'Europa che sembrava impazzita a causa dei nazionalismi e degli odii ideologici.

La necessità di raccontare questi disagi lo portò a cercare nuove formule poetiche. Va ricordato che in quello stesso periodo in Europa vi furono voci e fermenti analoghi.

Si pensi all'arte costruttivista che si era affermata in Russia durante e dopo la prima guerra mondiale e che diede spunto, poi, alla

scuola di architettura Bauhaus.

Si pensi, perché no, al futurismo italiano, con una differenza fondamentale: Kosovel era perfettamente consapevole che la nuova civiltà industriale rischiava di trasformare l'uomo in una macchina.

Una malattia ha concluso troppo brevemente questa esperienza. Siccome un poeta, un vero poeta, è anche un profeta, queste sono le parole dello stesso Kosovel per chiudere questo suo breve ritratto:

"Sono un razzo rosso,  
mi accendo  
brucio e mi spengo.  
E più fuggo più sto bruciando.  
E più brucio, più sto soffrendo  
e più soffro, più in fretta mi spengo".

(miha)

I capelli tirati indietro, gli occhiali ovali, una certa mestizia nello sguardo. Non ce ne sono molte, di immagini di Srečko Kosovel. Molte di più sono le parole, parole che hanno lasciato il segno non solo nella storia letteraria di un popolo, quello sloveno. "La mia vita è mia, slovena, contemporanea, europea ed eterna" lasciò scritto.

Sono aggettivi che delineano, più di ogni altra cosa, la coscienza di appartenere ad un popolo ma anche la sensibilità mitteleuropea del poeta, che riverserà spesso nelle sue liriche.

L'esistenza di Kosovel - il poeta il cui busto la scorsa settimana è stato abbattuto da vandali in un giardino pubblico di Trieste - si è svolta in poco più di due decenni (è nato a Sezana nel 1904 ed è morto a To-



## A S. Pietro si rinnova l'incontro con Sambreville

Sono arrivati lunedì 15 e rimarranno ospiti del Comune di S. Pietro al Natisone fino a domenica 21 aprile. Sono una settantina i rappresentanti di Sambreville, in Belgio, che questa settimana, con il loro arrivo rinnovano l'amicizia tra il comune belga e quello beneciano, che ormai dura da 14 anni ed è suggellata da un gemellaggio che si sta rivelando una grande opportunità di conoscenza reciproca.

La rappresentanza, ospite dell'ex casa dello studente che ora è affidata al convitto nazionale "Paolo Diacono", è composta soprattutto da giovani: sono i ragazzini che frequentano le classi quinta e sesta elementare di una scuola privata cattolica di Sambreville, conosciuti già lo scorso anno quando una delegazione di S. Pietro ha fatto

visita alla cittadina gemellata. Assieme a loro ci sono sei insegnanti e alcuni rappresentanti della comunità di Sambreville.

La visita, finanziata per buona parte dall'amministrazione comunale di S. Pietro (non è stato infatti ancora concesso nessun contributo da parte dell'Unione europea per le iniziative legate al gemellaggio), ha previsto negli scorsi giorni le escursioni a Kobarrid e nella valle dell'Isonzo, a Cividale, a Castelmonte e sul Matajur. Oggi, giovedì 18, i ragazzi di Sambreville si sono uniti alla classe quinta della

scuola bilingue di S. Pietro per recarsi a Venezia. Nella giornata di domani gli alunni delle due scuole parteciperanno insieme all'attività didattica della scuola bilingue, mentre gli adulti faranno visita a strutture produttive nei Colli orientali del Friuli. Per sabato infine è prevista la visita al mercato settimanale di Cividale e alla redazione del nostro giornale.

Prima della partenza per Sambreville ci sarà tempo per un pranzo in compagnia del comitato locale, guidato da Lia Dorgnach, e dei ragazzi delle valli del Natisone.



Sopra e a fianco due momenti dell'incontro tra le comunità di S. Pietro e Sambreville nell'ex "colleto"

Sono state anche rinnovate le cariche del direttivo

## L'associazione Topolò già al lavoro per la Postaja

L'associazione Topolò-Topolove si è riunita di recente per decidere il rinnovo delle cariche per il suo direttivo.

Presidente è stata eletta Silvija Bogdanović, vicepresidente Renzo Rucli, tesoriere Aldo Trusgnach, segretaria Romina Masutti, consiglieri sono Antonio De Toni, Daniela Rucli, Carla Loszach, Graziano Bergnach e Moreno Miorelli.

Un intenso lavoro attende ora l'associazione e già domenica 13 aprile due squadre si sono rimboccate

le maniche e, nello spirito della "rabuota", hanno ripulito alcune zone prospicienti il paese invase dagli sterpi e iniziato a rinnovare gli spazi che ospiteranno nel mese di luglio gli artisti e i loro interventi.

Tra questi anche i locali che saranno sede dell'Ufficio postale, il primo nella storia di Topolò, che aprirà i battenti proprio in occasione dell'inaugurazione della Postaja, sabato 6 luglio, rendendo più agevole la vita per tutti gli abitanti del piccolo paese di montagna.



## Morskih psov ne poznamo

Ko berem časopise iz Slovenije, mi je jasno, da si država in njeni državljani zastavljajo vprašanja, ki bi si jih pred desetimi leti nikoli.

Nekoč se je zdela Evropa obljubljena dežela. Zdelo se je, da bodo Slovincem zaradi osamosvojitve vsi pomagali in da bo v hipu možen vstop v Evropo z evropskimi plačami vred. Potem se je na obzorju zasvetila zvezda Nata in tudi ta je vabila kot sirena. Z leti pa je med ljudmi in komentatorji pričelo zmanjkovati navdušenja tako za Evropo kot za Nato. Javno mnenje je že tako deljeno, da ustvarja slovenski vladi in koaliciji, ki jo podpira, preglavice. Kakšen bi na primer bil izid referenduma za vstop v Evropsko unijo?

Osebnostno ostajam prepričan, da je pozitivna integracija Slovenije v Evropo in tudi v Nato (slednja mi od nekdaj ne vzbuja simpatij) skoraj neizbežna. Vendar ima tudi ljudski glas svojo modrost. EU predstavlja Sloveniji vedno neke nove račune in zahteva nove izpite. Mala Slovenija verjetno na no-

benem področju (sorazmerno na velikost seveda) ne zaostaja za kako Grčijo, Turčijo ali Portugalsko. Glede gospodarske moči se sicer ne more kosati s kakim Venetom, vendar ima Slovenija dovolj energij in sposobnih ljudi, da bi lahko bila, in v bistvu že je, enakovredna regija ostalim, ki jo obkrožajo (Koroška in drugi predeli Avstrije, FJK, Veneto itd.). Skratka, Slovenija ne bi v Evropi pomenila bremen ali države, ki jo je treba pitati kot bolnika. Tudi v Nato ne bi tistih nekaj vojakov ne prišlo v raztrganih čevljih. Dejstvo pa je, da se Slovenci bojijo zahtev, ki gredo od kmetijstva do varstva človekovih pravic in ki verjetno presegajo "evropske" standarde. Istočasno se vsi zavedajo, da za Slovenijo ne bi bil koristen nereguliran prihod tujega kapitala. Dogaja pa se mnogo stvari, ki kažejo, da Evropa postavlja mali državi mnoge zapreke, ki se jim sama izogiba. To vzbuja med Slovenci upravičen odpor in strah.

Pri vsem tem pa ni vprašanje Slovenija. Dej-

stvo je, da se v Evropi množijo sile, ki so vedno manj navdušene nad prihodom novih članic. Razlogi so jasni. Znotraj same EU ni lahko najti pravih političnih in gospodarskih ravnovesij. Siritvev bo pomenila poslušati se več glasov.

Ob tem marsikomu pa se, da ima preko meje prostore brez pretiranih ambicij in brez preostrih pravil. Brutalno: v Jesenicah bi si rad postavil tovarno in za nekaj evrov mesečno najel delavce in sposobne inženirje. Ob Bohinjskem jezeru bi si postavil vilo ter namakal v vodo trnek brez pravil, ki jih zapoveduje ribiška družina. Na plačilnem seznamu bi imel kupane in celo ministre. Kapitalizem zna to delati. V Venecueli je bil državni udar pozna prvoaprilska sala... V trenutku, ko neka država postane integriran del nekega telesa, ima potem iste dolžnosti a tudi iste pravice.

Dolžnosti so lahko za majhno državo breme, vendar obstajajo tudi pravice, ki te vsaj delno scitijo pred roparskim kapitalizmom. V Evropi, ki niha na desno, se zal uveljavljajo scuke in zato Slovenci pravilno slutijo, da v Evropi ne bodo padli ma zametne blazine.

Treba pa je vendarle z optimizmom misliti, da Slovenci bolje poznamo scuke kot pa morske pse, ki plavajo v prostih vodah globaliziranega kapitalizma.

## O pouku slovenščine in jezikovnih priročnikih

Zanimivo in dobro obiskano predavanje dr. Jana v Čedadu

s prve strani

Uvodoma je v imenu prirediteljev pozdravila Lucia Trusgnach, ki je med drugim podčrtala prispevek dr. Zoltana Jana v svojstvu ravnatelja novogoriške knjižnice pri nastanku knjižnice društva Ivan Trinko v drugi polovici sedemdesetih let. Nato je predstavila uglednega gosta, ki je doktor literarnih znanosti, profesor slovenskega jezika in književnosti, državni svetnik in predsednik Zveze društev Slavistično društvo Slovenije ter avtor več publikacij o odmevih slovenske književnosti v Italiji ter številnih recenzij in člankov tudi o metodiki pouka slovensčine.

Izhodišče predavanja dr. Jana je bil drugačen pristop, ki ga zahteva poučevanje slovenščine kot tuje jezika ali materinsčine. Nato je razvil zanimivo razmišljanje o jezikovnih ravninah in zvrsteh. Kot v sahu ima jezik enaka pravila za vse, je dejal, a se seveda razlikuje od človeka do

človeka, odvisno pač od družbenega in kulturnega konteksta.

Zaustavil se je tudi ob bogati narečni račlenjenosti slovenskega jezika, pri čemer je poudaril nekatere posebnosti beneškega dialekta in se posebej interference italijansčine v besedišču in skladnji. Z nekaterimi primeri, tudi iz revije Air Beleterina, je prikazal razvoj zvrstnosti slovenskega jezika.

Nato je dr. Zoltan Jan podal prevez o zgodovinskem razvoju slovenskega jezika, oz. o procesu njegove normalizacije ter izčrpen pregled jezikovnih priročnikov od posameznih slovnice, do slovenskega etimološkega slovarja, od različnih leksikonov do najnovejših učbenikov za sole. Vse to bogato gradivo so si udeleženci lahko ogledali in bo razstavljeno teden dni v knjižnici Ivan Trinko.



Dr. Zoltan Jan

Pogovor s predsednikom SKGZ ob sobotnem občnem zboru v Reziji

# Zelo smo zaskrbljeni, a zaupamo v bodočnost

V tem času smo preverili, kako na desnici razmišljajo o nas in kakšna bodočnost se nam piše, če bodo te sile ohranile oblast. En primer za vse: sestava paritetnega odbora. Vsi vemo, da je ta odbor ključnega pomena za uveljavitev zaščitnega zakona. In prav okoli njegove sestave so deželne večinske oblasti pokazale nespostojanje do naše skupnosti in do naših ljudi.

Neofašistični deželni svetovalec je na pobudo kakšnega slovenskega klečaplazca poskrbel, da je tri beneške družbeno-kulturne delavce (Zivo Grudno, Jole Namorjevo in Giorgia Banchiga) oblatil in jim pripisal veliko laznega in tendencioznega. Potem pa je deželna vlada iz paritetnega odbora izpustila našo predstavnicu, Jole Namor, in jo zamenjala z osebo, ki ne predstavlja nikogar, gotovo ne naše manjšinske organiziranosti.

Če k temu dogodku dodamo ministrov dekret o enojezičnih izkaznicah na Krasu, velike zamude pri izplačevanju sredstev na Deželi, oskrnitev Kosovelovega kipa, razlastitvene posege na Jeremitišču,



Predsednik SKGZ Rudi Pavšič

imamo dovolj razlogov za zaskrbljenost.

Optimizem pa ga nam vpliva dejstvo, da v našem boju nismo osamljeni in da vse več italijanskih sodržavljanov nam izkazuje podporo in stoji ob nas. Slovenska država kaže vse večjo skrb za našo skupnost in njen vstop v Evropsko zvezo bo to sodelovanje še povečalo. In nazadnje naše vse bolj trdno in uspešno sodelovanje na področju civilne družbe. SKGZ in SSO delujeta skupaj zelo dobro in to je dobro za celotno manjšino. Verjetno je prav to razlog za napade, ki so naslovljeni nekaterim vodilnim osebam v obeh krovnih organizacijah.

**Kako pa ocenjujete specifično položaj manjšine v videmski pokrajini?**

Izredno sem vesel, da je dvojezična šola postala državna in ena najpomembnejših vzgojnih sredin v zamejstvu. S tega mesta bi se zahvalil vsem, ki so si kakorkoli prizadevali za njeno rast in za dosežene rezultate. Posebno pohvalo pa si gotovo zaslužita Pavel Petričič in Živa Gruden.

**Kje so sibke točke slovenske manjšine v Furlaniji, kam naj bolj usmeri svoje delovanje?**

Skrb za solo je zahtevala veliko energij in truda s strani vseh, tako da se je v

zadnjem obdobju postavilo nekoliko v stran drugo dejavnost. Sedaj pa je čas, da se v Benečiji ustvarijo pogoji, da se bo slovenstvo razvilo in utrdilo, od Kanalske doline do Cedada in tudi v nekaterih občinah furlanske ravnine.

Pogoji (na srečo tudi politični) so boljši kot v Trstu in Gorici. Sodelovanje s Furlani lahko rodi dodatne sadove. Ustvariti je treba večje in močnejše sinergije med obstoječimi manjšinskimi realnostmi.

Dejstvo, da se je tako veliko število staršev odločilo za dodatni pouk slovensčine kaže, da ste dobro sejali in sedaj je prišel čas zetje.

Zato nadaljujte z vašim delom in naj vas pri tem ne motijo nekateri posamezniki, ki bi zaradi majhnih osebnih koristi vse postavili na glavo. Imejte zaupanje v vaše moči in v dejstvo, da ste del zelo velike zamejske družine, ki vas spoštuje in če je potrebno vam bo v stiski tudi pomagala.

**Velika pozornost SKGZ za videmsko pokrajino se kaže že v tem, da ste za občni zbor zbrali Rezijo.**

SKGZ je vedno kazala pozornost do Benečije in to ne le z besedami, predvsem z dejanji. Se posebej pa se veselimo kulturnega in jezikovnega razvoja naših Rezijanov. Zato tudi odločitev, da bomo občni zbor pripravili v njihovem kulturnem središču. To je prvič v 50-letni zgodovini SKGZ.

**V severnem delu videmske pokrajine je slovenska manjšina najbolj sibka v Terski dolini, v Bardu. Ali namerava SKGZ kaj storiti za okrepitev slovenske prisotnosti na tistem območju?**

O tem smo večkrat razpravljali in v zadnjem času smo tudi na določen način pomagali, da se stvari izboljšajo. Prepričan sem, da oba zakona (zaščitni in 482) bosta prispevala k utrjevanju slovenske prisotnosti v teh krajih.

Poiskati bo treba podobne rešitve, podobne tistim, ki smo jih denimo uresničili v Reziji. Pred dobrim desetletjem smo namreč na Solbici odprli urad ZSKD, ki je veliko pripomogel k splošnemu kulturnemu in jezikovnemu napredku. Ob koncu pa naj izrečem priznanje tudi vsem tistim beneškim javnim upraviteljem, ki razumejo naše prizadevanje in nam stojijo ob strani.

SKGZ pa si prizadeva, da bi ob jeziku in kulturi napredovalo in se utrdilo tudi gospodarstvo. Po času krize je prišel čas novih načrtov in novih razmišljanj. V njih je mesto tudi za Benečijo.

## L'abbattimento del busto di Kosovel, la festa del 25 aprile e la riconciliazione

*Possiamo permetterci una manifestazione senza sottolineare la vittoria della lotta antifascista?*

*segue dalla prima*

A ciò aggiungerei che nel giardino pubblico di Trieste non ci sono soltanto statue di illustri italiani. Sulla piazza c'è il busto di Joyce. Dovremmo nascondere nel giardino dell'ambasciata irlandese? Che tristezza!

In questa cornice politica dovremmo discutere liberamente della celebrazione del 25 aprile nella Risiera di S. Sabba. Anche su questa discussione pesa la cappa della vecchia destra. Il centrodestra infatti vorrebbe evitare la celebrazione della Resistenza e propone la minestra senza sale di un generico atto di riconciliazione. Ne ha scritto qualche giorno fa su "Il piccolo" l'on. Menia che è evidentemente l'ideologo riconosciuto del centrodestra triestino. Non ha detto nulla di rilevante. Menia era appena tornato dal congresso nazionale di AN dove ha suscitato forti applausi con una battuta sugli omosessuali... Ponendo subito dopo in primo piano la questione della terra perduta, dell'Istria e della Dalmazia. Che cosa possiamo attenderci da tali ideologi? Quale riconciliazione?

Per questo hanno ragione quanti sostengono che all'ultimo congresso di AN Fini ha indossato l'abito de-

mocratico di chi condanna i nazionalismi e l'intolleranza. E afferma lo stesso anche sui giornali europei. Contemporaneamente in periferia e a Trieste AN si rivela essere il vecchio MSI e null'altro. In breve, il capo si muove elegantemente in un negozio di profumi, gli scudieri razzolano nella vecchia stalla. Questa può essere definita la politica del doppio binario.

Purtroppo il centrodestra prende le distanze da queste posizioni in modo molto tiepido, subordinando i valori al pragmatismo dell'alleanza politica.

In questo clima, noi antifascisti di Trieste e del Friuli-Venezia Giulia possiamo permetterci una manifestazione senza sottolineare la vittoria della lotta antifascista? Io penso di no.

Personalmente sono a favore della riconciliazione, ma di quella vera. Non concepisco la riconciliazione come una manifestazione pubblica, e per lo più unilaterale, di rammarico. La riconciliazione si concretizza soltanto in una chiara prassi politica che riconosca che il busto di Kosovel è al posto giusto tra importanti personalità ed artisti triestini. La riconciliazione significa che il bilin-

guismo è un valore, che nel mondo moderno arricchisce e non toglie nulla a nessuno. Significa rispettare e riconoscere l'altro. La riconciliazione significa eliminare confini e pregiudizi, aprire porte che fino a ieri erano chiuse. In breve la riconciliazione esige chiare azioni politiche che non possono essere frenate da discussioni pseudo-storiche che vanno indietro fino ai tempi dell'impero romano.

Nel nostro piccolo anche noi viviamo in una piccola Gerusalemme che non respirerà liberamente fino a che non avrà ognuno diritto ad una propria vita piena ed aperta all'altro. Quando questo diritto morale diverrà de facto culturalmente e politicamente riconosciuto, allora la riconciliazione sarà possibile come certificazione di una realtà.

Fino a che degli sconosciuti decapitano busti di poeti ed i politici dichiarano che i poeti sloveni e con essi la lingua slovena non ha diritto di essere presente negli spazi pubblici sono necessarie e come le bandiere antifasciste, anche se Trieste non le ama...

**Ace Mermolja**

(dal Primorski dnevnik del 10 aprile 2002)



**V soboto 20. aprila 2002 ob 9,30 v prvem sklicu in ob 10. uri v drugem sklicu bo v Kulturnem domu na Ravanci v Reziji**

### REDNI OBCNI ZBOR SKGZ

Dnevni red:

Poročilo predsednika

Blagajniško poročilo

Poročilo Nadzornega odbora

Diskusija

Sprejem bilančnih dokumentov

Razno

Prof. Viljem Černo trenutno vodi sedem tečajev za odrasle

# V Furlaniji številni tečaji slovenščine

Zanimanje za slovensko močno raste v Furlaniji. K temu verjetno prispevajo zanimanje za sosednjo državo, ki se je razširilo po osamosvojitvi in obnem številni projekti interregionalnega sodelovanja. Pozitivno je seveda vplivalo tudi sprejetje zaščitnega zakona, ki med drugim predvideva rabo slovenščine v javni upravi in na to so se v obmejnem pasu Furlanije začeli javni uslužbenci pripravljati. Kakorkoli že je v Furlaniji kar nekaj tečajev slovenskega jezika.

Profesor Viljem Černo, odkar je v pokolu, ima takorekoč "poln delovni urnik". Vodi namreč kar sedem (!) tečajev slovenskega jezika. Najprej so se do njega obrnili v domačem krogu v Centi. In leta 1998 je začel poučevati v okviru Univerze za tretjo dobo. Imel je kakih 15 slušateljev, ki so redno hodili na njegove lekcije. V teh petih letih je prof. Černo se bolj spodbudil zanimanje za slovensko kulturo in jezik.

Po prvem letu so ga zaprosili za podoben tečaj tudi v Čedadu, vedno na Univerzi tretje dobe. Le v okviru iste ustanove je letos prevzel se tečaj v Vidmu. Iz njegovega pripovedovanja je razvidno, kako je navdušen nad svojimi tečajniki. Njihov kulturni nivo je zelo visok, pravi. V glavnem so učitelji, profesorji, upokojenci in tudi domačini iz naših dolin, ki se na nek način preko slovenščine vračajo domov.

Tudi tisti, ki so ostali doma, kot v primeru Tipane, pa naj govorijo narečje ali le italijansko kažejo vse več zanimanja za slovensko knjižno besedo. Na pobudo staršev, ki so v krajevni upravi dobili močno oporo, je namreč slovenski jezik že pred leti prestopil tudi prag vrta in osnovne sole. Od lanskega leta imajo na pobudo domačega društva Naše vasi, ki mu predseduje Gino Cormons, tudi tečaj slovenščine za odrasle. Obiskuje ga preko 20 domačinov že drugo leto. Prof. Černo pravi, da je tu pristop drugačen, saj upošteva znanje domačega dialekta in na tem gradi. Tudi slušatelji iz Tipane so zelo zvesti, pravi, in pridni. Redno hodijo na tečaj in se učijo.

Z letošnjim solskim letom je profesor Viljem Černo prevzel še dva teča



Viljem Černo

ja slovenščine, na začetni in nadaljevalni ravni v Vidmu. Gre za tečaja v zavodu Malignani, ki jih je deset in več let vodil prof. Marino Vertovec. Letos ga nadomešča Černo.

Vsi so zelo izobraženi ljudje, pravi Černo, profesorji, zdravniki, inženirji in podjetniki, ki se zelo zanimajo tudi za slovnico in strukturo jezika. Eden od njih, že upokojen clovek, ima sicer težave pri konverzaciji, a pozna vso slovnico in vse izjeme do zadnje pičice. In kar naprej navdušeno sprašuje. Drugi raziskuje koliko slovanskih besed se je "udomačilo" v furlanskem jeziku in se navdušuje za

etimologijo. "Na tečaj hodi tudi zdravnik, ki je v Vidmu prišel iz Abrucov" pripoveduje Černo, "in vseskozi poudarja, kakšno čudovito priložnost imamo v Furlaniji, saj smo sosedje s Slovenci in Nemci in torej imamo odlično priliko spoznati njihov jezik in kulturo. Zelo se čudi, da so Furlani tako zaprti vase, da ne razumejo lepote, bogastva in poezije sosednjih kultur, s katerimi bi se lahko oplajali". Drug tečajnik, sicer iz Milana, pa poudarja, kako mu je slovenščina prijetna. "Zdi se mi, da ponavljam latinščino. Nekako doživljam svojo mladost preko slovenščine, ki pa

je živ jezik".

"Dulcis in fundo" Černo vodi še tečaj slovenskega jezika, ki ga je priredil Slovenski Zavod za poklicno izobraževanje v okviru programov Evropske Unije. Ima 14 in več vpisanih v sklopu 50-urnega tečaja, ki zelo pridno in pozorno sledijo pouku.

V pogovoru z njim skoraj nehote spomin se vrača na šestdeseta leta in celo prvo polovico sedemdesetih let. Kolikokrat je Černo nastavljal delo tako, da je prišlo do pouka slovenščine v solah, pa naj je bilo v Mašeri ali v Njivici, ali v Spetru. Zanimanje družin in otrok je vedno znal vzbuditi, a vsakič so ga solske ali druge oblasti ustavile, oziroma ustvarile neprijetno vzdušje in sami tečajniki so se oddaljili.

Kolo zgodovine se obrača in življenje marsikdaj poskrbi za presenečenja in moralno zadosceenje. Prav zaradi tiste slovenske zaradi katere je bil večkrat ponizan in celo opljuvan je danes prof. Černo izredno visoko spoštovan, povsod vabljen in iskan. Poznavanje slovenskega jezika in kulture, kar mu je najbolj pri srcu pa se zelo hitro širi. (jn)

## Zanon: "Sconfinando" italiani e sloveni insieme

Ma chi l'ha detto che per essere più interculturali e più europei bisogna per forza sperimentare situazioni culturali e linguistiche lontane? Un gruppo di ragazzi e ragazze dell'Istituto Tecnico "A. Zanon" di Udine sta verificando che non sempre è necessario fare lunghi spostamenti o sborsare grandi somme di denaro per vivere esperienze in un Paese straniero.

La nostra Regione, in quanto terra di confine, ha una specificità rara, che troppo spesso viene sottovalutata: la possibilità di un contatto tra lingue e culture diverse che vivono da sempre le une accanto alle altre, a dispetto dei confini che si modificano in base al susseguirsi degli eventi storico-politici.

Il Progetto Linguistico Sconfinando, Giovani italiani e sloveni insieme in una cartolina per l'Europa, supportato e finanziato dal-

la Comunità Europea con i fondi Comenius e coordinato dalle docenti Alessandra Jelen e Maria Chiara Ricci, ha proprio l'obiettivo di sfruttare questa situazione di privilegio e di ricchezza della nostra zona.

Inoltre, sempre secondo le direttive europee, intendiamo contribuire alla formazione di una mentalità aperta e il più possibile sgombra da pregiudizi nei giovani cittadini europei, sia di coloro che lo sono già, sia di coloro che stanno per diventarlo a tutti gli effetti.

Il Progetto, a cui partecipano 27 allievi delle classi 2A e 2C del corso E-rica, si articola in diverse attività tra cui uno scambio di classi con l'Istituto Tecnico Economico di Nova Gorica in Slovenia che viene effettuato in questi giorni; nelle due fasi di scambio, i ragazzi partecipanti saranno ospiti reciproci

delle famiglie e frequenteranno per due settimane le lezioni presso gli istituti ospitanti.

Ma non solo: verrà elaborato un depliant per la promozione del turismo giovanile nell'area di confine in italiano, sloveno e in inglese e verrà effettuata un'analisi sulle nuove figure professionali legate ai confini che cambiano con l'aiuto di esperti. Tutto il materiale prodotto sarà disponibile anche in ipertesto, forma di comunicazione che gli allievi, al di là e al di qua del confine, decodificano con facilità e riconoscono come propria. E ovviamente, anche in considerazione dell'importanza che lo studio delle lingue straniere ha nel corso Erica dello "Zanon", tutto ciò è corredato da un corso di lingua e cultura slovena di base a cui i ragazzi dello "Zanon" hanno partecipato con curiosità e assiduità.

## Il Comitato 482 uno strumento per far applicare la legge di tutela

Il livello di democrazia di uno Stato si desume innanzitutto dai diritti e dal trattamento di cui godono le sue minoranze. La difesa di una lingua e dei diritti di chi la parla è una questione fondamentale di democrazia e registrarla al solo ambito culturale è una limitazione che può condurre fino alla discriminazione. Gli articoli 3 e 6 della Costituzione italiana, per oltre 50 anni, sono rimasti lettera morta per la maggior parte delle minoranze linguistiche che vivono nello Stato italiano. Con l'approvazione della legge 482/99 lo Stato italiano ha mosso il primo passo per garantire a queste minoranze una serie di diritti elementari, previsti già da anni a livello europeo, e che fino ad allora erano stati loro negati.

Per difendere queste garanzie si è costituito il Comitato 482 che si pone come linee di azione prioritarie:

- seguire l'applicazione della legge statale 482/99 (e di tutta la legislazione statale, regionale o locale in materia di tutela delle minoranze linguistiche) e controllare che sia attuata senza limitazioni in tutti gli ambiti da essa normati: dalla scuola, all'amministrazione pubblica, dai mezzi di informazione alla giustizia;

- intervenire presso le autorità competenti, anche a livello internazionale, nel caso di mancata applicazione o di violazione alla legge;

- sostenere iniziative per il riconoscimento della professionalità (anche dal punto di vista tributativo) di chi è incaricato dell'attuazione della legge, a cominciare dagli insegnanti e dai traduttori;

- raccogliere fondi attraverso autofinanziamenti o sottoscrizioni popolari per far fronte alle spese legali nel caso in cui si dovesse procedere per via giudiziaria contro le violazioni della normativa di tutela delle minoranze linguistiche;

- intervenire contro ogni azione discriminatoria nei confronti di membri delle

minoranze linguistiche.

Il Comitato si pone quale soggetto trasversale rispetto a qualsiasi posizione politica. L'adesione è aperta sia alle associazioni sia ai singoli che si impegnano a operare secondo le sue linee programmatiche. L'eventuale adesione di esponenti politici può avvenire solo a titolo personale.

Il Comitato nasce in seno alla comunità friulana, ma intende lavorare in piena collaborazione con altre comunità minorizzate della Regione Friuli-Venezia Giulia e con tutte le minoranze dello Stato italiano. Uno dei primi passi in questa direzione è quello di stabilire un rapporto continuativo con le organizzazioni rappresentative della comunità slovena.

Gli attacchi strumentali indirizzati contro la piena attuazione delle legge per quanto riguarda il friulano, nascondono un atteggiamento reazionario e segregazionista indegno di una società che si proclama civile.

La legge non impone nulla, garantisce solamente i diritti fondamentali degli appartenenti alle comunità linguistiche diverse da quella italiana. L'ingresso del friulano nella scuola dà a tutte le persone che vivono nelle zone friulanofone, qualsiasi sia la loro origine, una possibilità in più di integrazione. La vera discriminazione la commette chi vorrebbe negare loro questa possibilità.

Hanno aderito al Comitato:

Associazione "Ad Undecimum", Associazione "Zuf de Zur", Associazione "Accademie dal Friul", Associazione "La Gramme", Associazione culturale "Colonos", Associazione culturale "El Tomat", Associazione e redazione "La Patrie dal Friul", Associazione /društvo "Beneske korenine", Associazione /društvo "Matatur", Circolo culturale "G. Unfer", Timau - Tischlbong, Cooperativa d'informazione friulana - Radio Onde Furlane, Cooperativa di servizi linguistici "Serling", Cooperativa e redazione settimanale "Novi Matajur", Istituto Achille Tellini, Istituto di Cultura Timavese, Timau - Tischlbong, Istitut Ladin - Furlan "Pre Checo Place-rean", Redazione "La Comugne", Redazione sito internet www.taicinvriaul.org, Timau - Tischlbong, Società Filologica Friulana "G. I. Ascoli", Istituto Pio Paschini, Stazione Topolò - Postaja Topolove, Associazione In Siele, Associazione Vita 2000 - Udine.

Bela pec  
Fusine Laghi

Kantina v Juljicah  
Kantina  
nelle alpi Giulie  
20. aprila ob 17.00

fotografiska razstava  
mostra fotografica

EMIL  
DOKTORIC

# Potovanje

## Resen odnos z okoljem

"Sva nimar imiela rada počasna potovanja, zak dovolijo resen odnos z okoljem, kjer se gibava. Je ze puno cajta, ki se pomeša to kar pride rec potovat s tistim, kar je se premakniti narbuj hitro, ki se more". Takuo piseta Dario Masarotti an Antonietta Spizzo v uvodniku bukvi "C'era una volta l'Est" (založba EDT iz Torina, 9,50 evro).

Se gibat donas nie vic ku ankrat, vse gre buj hitro, vlaki an letala, da ne guormo gor mez avtomobile. Če vse gre takuo pride an rec, da niema mo vic cajta pogledat, opazo-

vat, tiste kar je uon z okna, tiste, kar se dogaja drugimi. Ni emamo vic cajta poslušat tiste kar drugi pravejo, pa tudi glasove, zvoke od narave.

Dario an Antonietta, ki zivta v Premarjaze, sta našla pravo pot za poslušanje an za opazovanje. Takuo v telih bukvah opisujeta potovanje, ki sta ga nardila dvie lieta od tegà od Premarjaga do Bielorusie. Tam sta se muorla ustavit, zak namen je biu iti

do Moskve. Pa, zaradi burokraticnih težav, so muorli odpovedat.

Protagonisti potovanja pa sta bla predvsem dva konja, Sebiba an Terek, ki sta peljala Daria an Antonietto po vic ku tri tauzint kilometrov, po cistah (ki ankrat v tistih prostorih so ble samuo za konje, sadà pa ne...) an stazicah. Počasno, brez nobene sile, zak konji imajo suoj ritem.

Dario an Antonietta sta sla

čez Slovenijo, Madžarsko, Ukrajino. Pousierode, v kakšnim prostoru vic an v kakšnim manj, sta usafala veliko gostoljubnost.

Pomagala sta se tudi z jeziki: priet, ku sta sla, sta se naučila malo slovenscine an ruscine.

Lan pa sta se odlocila, da priet ku bosta sla v Romunijo, se bosta malo naučila tudi madžarscino. An takuo sta nardila. (m.o.)

Dario Masarotti  
Antonietta Spizzo  
C'ERA UNA VOLTA L'EST



Quasi ogni volta che ci rechiamo a cavallo nelle valli del Natisone qualche persona anziana ci racconta con rimpianto di come, là dove oggi ci sono solo boschi, si estendessero grandi prati, e ogni appezzamento di terreno fosse coltivato, consentendo di vivere a molte persone. Ma la nostra immaginazione stentava a figurarsi questi paesaggi finché, viaggiando a cavallo in Romania nell'estate 2001, abbiamo potuto avere davanti agli occhi, come in una macchina del tempo, quella che poteva essere stata la civiltà contadina delle nostre terre.

### Slovenia, un viaggio tra amici dal 2 al 12 luglio

Con una buona ferratura nuova e 20 kg di bagaglio a testa sulle selle partiamo da casa domenica 1. luglio e arriviamo a Gorizia nel tardo pomeriggio. Varcato il confine sloveno, saliamo da Gorizia alla Selva di Trnava per l'antica "strada napoleonica" scavata nella roccia e ci immergiamo nella stupenda foresta fino a Zadlog, vera oasi di vita pastorale non lontano da Idrija. Scavalchiamo poi numerose colline fino a Polhov Gradec e poi a Lubiana. Il nostro percorso si svolge tutto su bellissime strade forestali e sentieri nei boschi. Aggirata la capitale, puntiamo prima alla valle del Tuhinj e poi alla valle della Savinja. Lungo l'argine di quest'ultimo fiume dalle verdi acque raggiungiamo Celje, l'antica Celeia, poi sempre cavalcando verso est su strade secondarie arriviamo a Ptuj, sulla Drava. Da qui c'è un giorno di marcia fino al confine sloveno-ungherese di Lendava/Lenti, dove arriviamo il 12 luglio.

Abbiamo ripercorso tutta la Slovenia (400 km circa) facendo tappa dalle medesime persone che ci avevano ospitato nel 1997, quando eravamo partiti alla volta della Russia. A dir il vero temevamo un po', durante questo "ritorno", di rovinare il bellissimo ricordo di quelle conoscenze casuali trasformatesi in poche ore in amicizia; invece il nostro timore si è rivelato infondato perché abbiamo ritrovato tutti gli amici non solo in buona salute, ma anche con un tenore di vita che ci è sembrato molto migliorato rispetto a quello

## A cavallo verso la Romania, viaggio tra passato e futuro

A fianco, una sosta nella puszta, sotto il passaggio tra i campi di girasole in Ucraina

di quattro anni prima. Il maggiore benessere diffuso non sembra aver intaccato la proverbiale ospitalità slovena.

### Ungheria, vigneti e traghetti dal 13 al 26 luglio

Memori delle difficoltà della lingua ungherese, questa volta ci siamo preparati sei mesi prima studiando con impegno quella che di tutte le lingue europee è certamente la più distante dall'italiano.

Rispetto al precedente viaggio il nostro itinerario punta decisamente a est e quindi è del tutto nuovo. Nella prima metà il percorso è vario e interessante. Attraversiamo la zona collinosa a sud del lago Balaton, intensamente coltivata a vigneto intervallato da boschi e prati. Due grandi fiumi, il Danubio e il Tibisco, si frappongono tra noi e la Romania, e il nostro itinerario deve necessariamente tenerne conto. Decidiamo di non passarli sui



ponti, sempre pieni di traffico, ma di puntare ai traghetti. Passiamo così il Danubio a Dombori e il Tibisco a Szeged. La seconda parte dell'itinerario, da Dombori al confine rumeno, è monotona e faticosa per il gran caldo. Entrati in Romania a Nadlac il 27 luglio, abbiamo cominciato a dirigerci verso nord-est. Dopo due giorni di pianura, sterminati campi di mais e caldo soffocante, sono iniziati i primi contrafforti dei Carpazi. Siamo saliti sull'altopiano carsico di Pa-



dis a 1500 metri, fresco e nebbioso, dove centinaia di mucche e di cavalli pascolano liberi. Da qui abbiamo scelto un percorso verso Nord puntando al Maramure, la regione montuosa ai confini con l'Ucraina, rimasta ancora intatta nelle tradizioni e nel paesaggio. E' il periodo della fienagione: nei prati uomini e donne falciano a mano e ovunque sulle strade incontriamo lunghe file di carri stracarichi di fieno trainati da cavalli, unici, indispensabili aiutanti nel duro lavoro. Intorno alle case

su legno e riportano scene pastorali e motivi ornamentali a spirale.

Il 17 agosto entriamo in Bucovina, meta finale del nostro viaggio, che ci attende con le sue foreste ma soprattutto con i suoi monasteri dipinti, dichiarati dall'Unesco patrimonio culturale mondiale. A cavallo abbiamo il privilegio di visitarli raggiungendoli attraverso sentieri nei boschi o strade forestali su cui i nostri compagni di viaggio sono i carrettieri che portano a valle i tronchi. In rapida successione visitiamo Moldovica, Sucevica, Putna, Humor e Voronet, ed è davanti al famosissimo "monastero blu" che il 25 agosto si conclude il nostro viaggio a cavallo.

### Gli incontri

Viaggiando in paesi come la Romania, dove non esistono centri equestri, abbiamo la necessità di rivolgerci ai contadini per chiedere ospitalità per noi e i nostri cavalli, e così con strategie ormai consolidate verso una certa ora del pomeriggio cominciamo a raccogliere informazioni lungo la strada su dove si potrebbero trovare fieno, cereali e possibilmente una stalla. In Romania i rapporti con la gente sono facili e immediati, grazie anche alla lingua neolatina e alla simpatia di cui gode il nostro paese. Entrare nelle case è sempre emozionante e dà l'opportunità di conoscere e capire da vicino un popolo

come raramente capita ai turisti "normali". Di tanti amici vorremmo ricordare il capostazione di Miresu Mare, nel Maramures, che non avendo una stalla ha trasformato il suo garage in un degno alloggio per i nostri cavalli, togliendone fuori tutto quello che c'era; nel frattempo sua moglie Florica cucinava per noi un ottimo risotto e la figlia Amelia, di nove anni, andava a cercare l'avena dai vicini.

Vorremmo ricordare la notte passata a Bucium, dal viceprimar (vicesindaco) Nelu e sua moglie Reghina: un poliziotto nella piazza del paese ci aveva consigliato di andare da lui a chiedere ospitalità. Arrivati alla sua casa scopriamo che sta macellando il maiale! E' quindi un'occasione di festa cui partecipiamo anche noi. A Prodanesti una ragazzina ci vede passare e ci corre dietro in bicicletta, per conoscerci: va a finire che ci fermiamo da lei, accolti come meglio non si potrebbe. A casa sua ci sono solo donne, perché il padre, il fratello e il cognato da più di due anni lavorano in Israele e non sono tornati ancora a casa.

Nella valle dell'Iza e in Bucovina abbiamo quasi sempre approfittato dei numerosi alloggi agrituristici esistenti, soluzioni spartane che però accoglievano degnamente sia noi che i nostri quadrupedi. E' bella la sicurezza di un tetto per la sera, anche se questo naturalmen-

te toglie al viaggio un po' di avventura...

### Dal passato al futuro

A differenza di altre zone della Romania rurale in cui si intrecciano elementi di decadenza industriale e di vita contadina arcaica, dando un'impressione di arretratezza ed emarginazione, in Bucovina e in Maramures è forte la sensazione di essere al cospetto di una cultura viva e di un'economia perfettamente funzionante. Sembra di fare un tuffo a ritroso nel tempo. I contadini vestiti con i costumi tradizionali, i covoni di fieno e i carri trainati da cavalli sembrano solo i particolari di un quadro idilliaco, talvolta crudelmente idilliaco, dell'Europa di inizio secolo.

L'isolamento e il territorio montagnoso hanno escluso queste zone dai programmi di collettivizzazione del regime di Ceausescu, e le terre coltivabili sono rimaste di proprietà privata, divise in piccoli appezzamenti che i contadini lavorano con tecniche rimaste immutate da secoli. Questa situazione, che in passato rappresentava un'esclusione dalla meccanizzazione e dal progresso, si è trasformata ora paradossalmente in vantaggio, perché i contadini del Maramures e della Bucovina, non essendo stati coinvolti nel crollo del sistema economico rumeno, hanno conservato la loro autosufficienza e, a differenza degli operai rimasti disoccupati per la chiusura delle fabbriche e dei kolchoz, possono contare sulla loro economia di sussistenza e affrontare meglio i tempi duri che tutta la nazione attraversa. Se le popolazioni del Maramures e della Bucovina potessero trasformare in forza quello che fino adesso è stata considerata una debolezza, potrebbero passare dal passato al futuro evitando gli sbagli del presente. Forse quello che adesso può sembrare povertà fra qualche anno sarà l'unica via di scampo, perché quel rapporto con la terra che noi dobbiamo assolutamente recuperare qui si è conservato quasi intatto. Potrebbe essere un'occasione unica per trasformare queste regioni in un grande laboratorio europeo per un progresso sostenibile.

Dario Masarotti  
Antonietta Spizzo

Prog'et "Putice" od lëči 482 naret od škol

# Te stare maškare ta-na Ravanci

Na lipa manifestacijun jë bila ta-na Ravanci, tu-w Municipë, w saböto 13 dnuw avrila "Te stare maškare od guri tu ka se sraçajo tri kultüre". Organiza-na jë bila od naših škol, od Kumüna anu od Parka wlop ziz Pro Loco, tin rozajanskin Gruppo Folkloristicon, cirkolon Rozajanski Dum anu Komisjuno od zini.

Isa manifestacijun anu pa kazanjë od dil od škol jë pert od prog'eta "Putice" narët od škol počnet od Timawa dardo ta-w Sin Pjër in ziz lëcjo 482/99.

To se počalo na ne dësat pojütreh ziz timi rozajanskimi utruci, ka ni ödijo to otrösko skulo ano to pä-rwo skulo. Ni so lëpu zapëli te laske anu pa te rozajanske wüze: "Plesi, plesi cärni kus" anu no staro püstawo wüzo, ka scë lëpu jo znajo te stare zinice. Ni so pa pokazali, da kaku ni wmijo plesat po rozajanskin ublaçane pa w maskaro.

Tu-w počnet jë römuni-la diretriçe od skule, ka na prazantala pa prog'et "Putice".

Po njëj prawzel bisido Stefano Santi, diretör od Parka za prazantät jüdi, ka so bili poklicani za rumunet. Te pärvi to jë bil sindik, Sergio Barbarino, ka



an zahwalil wse za iso manifestacijun anu an jë spömanul, da kaka dne maškare so bile, ko un jë bil otrök.

Po njamo jë römuni-l Odorico Serena, ka an dila ta-w Direcjuni od škol od naše Reg'uni. Un jë lëpu sludäl po rozajanski anu döpo an rëkal, da kaku to jë wridnu branit swo kultüro anu rumuninjë. Isö injän to jë scë bujë lehku zajtö ka mamö dvi lëçi, ka ni nan pomagajo: lëc 482/99 anu 38/99. Ko an riväl rumunet an spet lëpu zahwalil po rozajanskin.

Za rumunet od maskar jë wzel bisido prof. Roberto Dapit, ka an jë lëpu prazantäl maskare ka so tu-w naši Reg'uni anu tu-w Slo-

veniji. An pa rëkal, da so ma stat karjë atent tu-w skuli, ko se wüci otroke, za nawücit prow itö ka to jë ta prawa nawada anu itö ka to jë köj folklor. An pa rëkal g'enitörjën, da ni rumunijë utrucën po rozajanskin zajtö ka köj skula sama na ni mörë dorivät owdëlat w-së.

Po njamo jë prawzel bisido Raimondo Domenig, ka an jë lëpu prazantäl maskare od Kanalske Duline.

Wsë isö to jë se nardilu pa za prazantät kazanjë od maskar, ka na jë na vidanjë tu-w sedi od Parka ta-na Ravanci. Na vidanjë to cë bet wsaki din pujütreh anu pöpuldne dardu 13 dnuw maja.

L.N.

# 93 alunni su 101 a scuola di resiano

Traguardo impensabile pochi anni fa, dice Luigia Negro

Viva soddisfazione e compiacimento per la quasi plebiscitaria adesione all'insegnamento del resiano nelle scuole è stato espresso nei giorni scorsi da Luigia Negro, presidente del circolo culturale Rozajanski dum. Un traguardo impensabile solo pochi anni fa, ha ricordato.

Sui 101 alunni frequentanti le scuole materna, elementare e media di Resia infatti ben 93 hanno scelto senza indugi l'insegnamento del resiano. Il merito di tanto successo, sottolinea Luigia Negro, va ascritto innanzi tutto ai genitori che, profondamente legati alla loro lingua, cultura e storia locale, hanno deciso che questo importante patrimonio non abbia a perdersi. Molto positivo è anche il fatto che abbiano tutti aderito alla richiesta e riconsegnato il formulario, dimostrando senso civico, sensibilità nei confronti della tutela della propria identità e rispetto per l'autorità scolastica.

Questi sono i motivi principali del successo, aggiunge Luigia Negro. Ma non si può di certo trascurare, dice, il silenzioso ed a volte misconosciuto lavoro svolto a Resia nel campo culturale negli ultimi vent'anni.

In questo è doveroso ricordare il lavoro di un gruppo di appassionati e cultori locali che partecipano attivamente a diverse attività promosse attraverso il circolo culturale Rozajanski dum, il gruppo folkloristico "Val Resia", i cori "Monte Canin" e "Roze Majave" ed altri sodalizi. Un lavoro questo metodico e spassionato che già da parecchi anni ha consentito di svolgere nelle scuole alcune ore di insegnamento della lingua e della cultura resiana.

Il Comune di Resia dal canto suo, ricorda Luigia Negro, ha organizzato anni fa due importanti convegni scientifici internazionali chiamando a consulto studiosi e specialisti italiani ed esteri per fissare una ortografia pratica per la scrittura del resiano e predisporre la sua grammatica.

Ha sostenuto inoltre attivamente l'insegnamento nelle scuole anche con la pubblicazione di dispense, opuscoli didattici e ricerche culturali, il finanziamento di un convegno sulla musica locale, due importanti progetti per lo studio e la stampa sulla toponomastica locale e la realizzazione della ortografia e della grammatica resiane rimasti però questi ultimi



ancora da completare. Attività e passi importanti, prosegue la presidente, che hanno coinvolto anche l'Università di Udine ed il suo Centro Internazionale sul Plurilinguismo che ha curato la pubblicazione in resiano, a scopo didattico, di una favola, prodotto una videocassetta e segue da vicino, assieme ad altri studiosi, i locali operatori culturali del circolo Rozajanski dum anche per la formazione e la preparazione di chi dovrà insegnare il resiano.

In quest'opera intensa e costante che affonda le sue radici nel tempo ed ha coinvolto numerosi soggetti, conclude, merita di essere messa in risalto anche la trasmissione settimanale in resiano che da oltre vent'anni viene assicurata dalla sezione slovena della Rai regionale.

## A piedi per la val Resia

La Pro loco Val Resia organizza domenica 5 maggio la 22a edizione della Camminata in Val Resia. Si tratta della tradizionale camminata del primo maggio, quest'anno fatta slittare di alcuni giorni per permettere di organizzare al meglio la grande manifestazione religiosa che si terrà a Prato di Resia il 1. maggio in onore di San Luigi Scroscoppi. La camminata avrà come partenza il capoluogo Prato/Ravanca e si snoderà per le frazioni di San Giorgio/Bila, Lischiazze/Liscace, Gniva/Njiwa, Rauna di Oseacco/Rawna, Braida/Brajda e si concluderà nuovamente a Prato/Ravanca. Questo per il percorso di 12 km. Quello di 6, invece, prevede di giungere a Prato direttamente da Gniva.

La partenza è prevista alle ore 10.00 Info: Pro loco allo 0433 - 53353.

## S Planinsko družino Benečije iz Štupce do svetega Louranca

Eh, kajšan krat tudi Planinski družini Benečije ne gre vse po pot. Zak so pridni ja an tudi dieluni, an se znajo organizat, pa kadar se nebuo ujeze niemajo ki an oni ne. Takuo v nediejo, ko se je začela lietošnja sezona, je bluo cieu dan oblačno, umarno an magleno, se daz je biu vickrat začeu ramonsjat an kapat. Tisti kurazni, ki smo sli vsedno na pohod iz Štupce v Marsin k cierkvici Svetega Louranca smo pa vsegljih preziviel liep dan.

Staza je zaries starma an tudi ker je bluo mokrö se nie pru lahko hodilo. Ponekod je pru uozka, takuo, de je trieba nimar lepuo gledat pred se an se ahtat. Zadnji kos po host an senozeti je pa liep. Pod cierkuco, ki so jo pru lepuo postrojil, je liepa zelena senozet, dolzdol pod sienco mize an coje za sediet. Tja potinkraj na cementovi polici so bli parpravli vse za kuhat.

Vsako lieto Planinska družina Benečije zbere za zacetek nje sezone drug kraj

Otroc pečejo salam na palci, dolzdol maša an veselje po nji



an vsako lieto začne z zëgnam. Takuo je bluo an lietos. Sloviansko mašo je zmolu msgr. Marino Qualizza an cëgljih nas je bluo malo smo, an pobožno zapiel. Uremë je ratavalo nimar slavis an je bluo trieba se lombrene odpriet a potle se je le potalazlo. Pred maso so se zakuril "kries", de smo se nomalo pogriël, takuo je zeblo...

Po masi smo sniedli dobro planinsko pastoöto, pokusal planinsko vino an strukje kuhane, ki na nikdar parmanjkajo. An hitro je potle parsla na dan ramonika, ki jo je veselo godu "Bepo-automobili". An začel smo piet, sparvic z ramoniko potle pa brez nje. An se kuo smo piel, saj Marsinci so znani za njih lepe glasuoöve. Kupe z vassnjani smo začel piet pru stare slovianske piesmi. Go na vso slavo uro smo se imiel lepuo.





# Kronaka

Zbierajo se odkar svet Jožef nie vič praznik za vse

## Bepulni, Bepci... jo veselo gjuoldajo



Smo jih vprašal, kada so začel praznovat takuo na veliko njih patrona, svetega Juozefa. So se nomalo pogledal an potlè, kajšan je jau adno lieto, drugi je jau drugo... "An duo se zmisle, od kada nie vič praznik "uficjal" po cieli Italiji za svet Juozef?"

"Bi korlo lepuo postudierat, kada je bla nareta ta parva fotografija, kjer so tudi kuharce, ki so nam ble tekrat parpravle pru dobro kosilo... tiste lieto je bluo te parve."

Ja, ma kadà je bluo? "Mah!"

So začel takuo nasi Be-

pulni se zbierat, malo-manj po tiho, sparvič jih nie bluo pru puno... potlè vsako lieto se je kajšan doluožu, an takuo, od lieta do lieta, kor vič prestora za narest vsi kupe spominsko sliko, fo-

to-ricordo. Če poslusas momalo tle, nomalo talè, zastopes, de tisti, ki narbuj se trudi, za de telo srečanje, tel senjam od Bepcju, Bepinu, Jozefu... je Cjukulin. Nam pravejo: "Na 19. marca ima take opravila, de bo vse gladko teklo napri, de... se se pozabe al je živ al martu!"

Ben, Cjukulin, kakuo je slo lietos?

"Oh, zlo dobro. Vsako lieto je lieus an buojs. Nas je bluo zaries na puno. Smo se ušafal na Stari gori za sveto mašo. Manih, ki je za nas mašavu nam je naredu pru lepo pridgo. Smo imiel cajt an za se ustavt tu kaki gostilni, an potlè smo sli pa

na kosilo. Ma vesta, de za kar se tiče kosilo, vsako lieto gremo tu kajšan drug ristorante, ma le kjer so naš ljudje, pru za de nam pridejo blizu tudi drugi Jozefi, Bepci an de se bojo kupe z nam veselil..."

Pa Pine, Pinute, Giuseppe, al so?

"Oh jih je puno, se kakuo. Pa na zastopemo zaki, na hodejo za nam! Mi pravemo: ah, druge lieto pridejo an one... pa lieta gredo napri an one, nič, le nič..."

Ben, pohvalimo tele Bepcje, ki vsako lieto, na 19. marca, naj je nedieja, naj je čez tiedan, oni so atù, vsi kupe, za praznovat njih patrona an se kupe veselit.

### Brevi

### dal mondo

Riceviamo e pubblichiamo:

Grazie Iussig!

Due esperti (!) alpinisti hanno avuto il piacere di collaudare la traccia del sentiero "Iussig" che porta in vetta al Matajur. A fine missione ci hanno tenuto a raccontare le loro impressioni: "Davvero eccellente, con questo nuovo alternativo percorso si possono ammirare delle bellezze nascoste (palestra di roccia, panorami, ecc.) non visibili se si cammina sul tracciato storico. "Bellissimo. Sembrava di essere sul mio Canal Grande a Venezia!" ci ha detto uno dei due "collaudatori" che il cuore ce l'ha qua (grazie ad una ragazza del luogo), ma i piedi... sono ancora in laguna! Tornando al tracciato, sarebbe proprio il caso che, come auspicano i suoi ideatori, venisse usato da tutti. Cammina oggi, cammina domani... diventerebbe proprio un bel sentierino. "Iussig, l'hai pensata giusta!"

Azzida - Vienna

Son tornati sani e salvi!

Sono tornati (qualcuno/a con grande rammarico) sani e salvi a casa quelli che ancora una volta si sono affidati al valoroso Antonello di Azzida per andare alla scoperta del mondo. Questa volta la meta era Vienna. Due giornate vissute intensamente (ma la notte, no!), con qualche brivido per quelli che viaggiavano sulla corriera "number one". Grazie al valoroso Loris tutto è andato bene, altrimenti cinquanta di loro sarebbero diventati "famosi" per un incidentino di percorso (l'abbiamo scampata bella). Grazie Loris, quando andremo ad accendere la candolina ci ricorderemo anche di te. Per la cronaca e le foto, abbiate un po' di pazienza: gli esperti fotografi... esperti non lo erano!



## Uoei: alla scoperta delle verdi Valli

Nediske doline so pru lepe, recita kar četa, an tle h nam parhaja nimar vič ljudi, za jih odkrit.

V nediejo 24. marca 'na liepa skupina od UOEI (Unione operai escursionisti italiani) iz Vidma je parsla hodit tle h nam an po starih stazah je sla odkrivat lepe te podutanskega kamuna.

Iz Podutane so sli gledat slap Kot, vidli so tudi te narstariš drevuo Nediskih dolin, od tu so sli gu Utano, potlè do cierkve svetege Abrahama, do Sevčà, an še napri do Dolenjega Tarbja an do cierkve svetege Ivana, odkod vides Idar-

ske dolino an pod sabo imaš vasi srienjskega kamuna, an gor zad vides še Dreko, vasice garmiskega kamuna, Matajur an se napri do Alp. Varnil so se čez Kovaceuco, "trivio" an dol nazaj do Podutane.

Smo sigurni, de so se dobro imiel an de pridejo se nas gledat.

L'Uoei alla scoperta delle Valli del Natisono. E' successo domenica 24 marzo quando questo numeroso gruppo che vedete immortalato davanti all'albero più vecchio delle Valli, attraverso strade e sentieri ha scoperto le bellezze di



San Leonardo, con le sue cascate di Kot, il paesino di Altana, la chiesetta di sant'Abramo, il minuscolo paesino di Seuzza e poi ancora avanti fino a Tribil inferiore, e da qui alla chiesa di San Giovanni che domina la Valle del Judrio da u-

na parte, e dall'altra la vallata di Stregna, dietro ancora i paesini di Drenchia e di Grimacco, le Prealpi e le Alpi. Da San Giovanni ritorno a San Leonardo attraverso Covacevizza, il Trivio e giù.

Siamo certi che torne-

ranno ancora, alla scoperta di altri luoghi delle Valli che nonostante l'avanzare inesorabile del bosco e l'abbandono dei paesini più isolati, conservano un loro fascino tutto particolare e sono ricche di tante bellezze naturali.

Il 12 e 13 gennaio scorso c'è stato presso la caserma dell'8. reggimento Alpini "Francescato" di Cividale il 6. raduno del Battaglione "Fuarce Cividat", ora sciolto. Proprio qui aveva la sua sede.

In questa occasione c'è stato un incontro inaspettato tra ex alpini, come accade da Raffaella Carrà nel suo "Carramba che sorpresa!"

Alcuni componenti della 76. compagnia, denominata "La terribile", che hanno fatto assieme la naja negli anni 1960/62 si sono ritrovati con grande emozione dopo ben 40 anni! Sono 15 ex alpini friulani e veneti di Treviso e dintorni.

A quei tempi il periodo

## Carramba che sorpresa!



di naja era di ben altra durata (18 mesi!) e disciplina.

Il racconto lo fa Mario Fon classe 1940 (nella foto è il primo in piedi a sinistra), arruolato nell'ottobre del 1960, mandato per due mesi a Bassano del Grappa per il Car e quindi rimandato nella sede del Battaglione a Cividale per il resto della naja.

Quei lunghi mesi di fatiche li ha condivisi con molti altri colleghi alpini tra cui quelli ritrovati in occasione del raduno. Potete immaginare con che sorpresa si sono rivisti! Abbracci e parole, parole per ricordare il tempo trascorso assieme. Ora, come da promessa, si ritroveranno anche nei prossimi raduni. (mario f.)

**RISULTATI**

<b>1. CATEGORIA</b>			
Valnatisone - Flumignano	0-0		
<b>3. CATEGORIA</b>			
Bearzi - Audace	6-0		
Moimacco - Savognese	2-0		
<b>JUNIORES</b>			
Rivolto - Valnatisone	2-1		
<b>ESORDIENTI</b>			
Valnatisone - Reanese	rinv.		
<b>PULCINI</b>			
Pagnacco/B - Audace	rinv.		

<b>AMATORI</b>			
Real Filpa - Fagagna	3-0		
Caffé Miani - Valli Natisone	1-1		
Ottica l'occhiale - Ost. al Colovrat	rinv.		

<b>CALCETTO</b>			
Muppets - Merenderos	2-4		

**PROSSIMO TURNO**

<b>1. CATEGORIA</b>			
Lumignacco - Valnatisone			
<b>3. CATEGORIA</b>			
Audace - Savognese			
Savognese - S. Gottardo			

<b>GIOVANISSIMI</b>			
Valnatisone - Lignano			
<b>ESORDIENTI</b>			
Fortissimi - Valnatisone			
<b>PULCINI</b>			
Audace - Torinese			
<b>AMATORI</b>			
Ediltomat - Real Filpa			
Valli Natisone - Ost. della salute			
Osteria al Colovrat - Gunners			

**CLASSIFICHE**

<b>1. CATEGORIA</b>			
Reanese 52; Ancona 50; Lumignacco 47; Trivignano 45; Tarcentina 42; Colloredo			

40; Flumignano 36; Valnatisone, Union Nogaredo 35; Riviera, Tricesimo 31; Aurora Buonacquisto 30; Majanese 27; Venzona, Tre stelle 26; Villanova 25.

**3. CATEGORIA**

Arteniese 60; Moimacco 55; Chiavris, Bearzi 47; Ciseriis 44; Serenissima 39; Stella Azzurra, Gaglianese, Savognese 31; Savognese 28; Fortissimi 27; S. Gottardo 16; Audace 9; Donatello 4.

**JUNIORES**

Valnatisone\* 52; Lavarian/Mortean\* 42, Buonacquisto\* 41; S. Gottardo 38; Cussignacco 32; Azzurra\* 31; Serenissima 29; Rivolto\* 28; Corno 20; 7 Spighe\* 15; Trivignano\* 11; Comunale Lestizza\* 9.

**GIOVANISSIMI**  
Valnatisone 45; Union 91 42; Moimacco\* 38; Manzanese\* 27; Serenissima, Comunale Pozzuolo\* 20; Aurora Buonacquisto\* 19; Gaglianese\* 10; Torinese\* 9; Savognese 8.

**AMATORI (ECCELLENZA)**  
Warriors, Baby color 33; Real Filpa 30; Bar Roma Manzano 27; Mereto di Capitulo, Osteria della salute 27; Anni 80, Ediltomat 25; Termokey 21; Valli del Natisone 22; Caffé Miani, Fagagna 18; S. Daniele 15; Tizzano 11.

*Le classifiche dei campionati amatoriali sono aggiornate alla settimana precedente.  
\* Una partita in meno*

La Valli del Natisone rimane nell'Eccellenza amatoriale pareggiando contro il Caffé Miani

# Škrati, la salvezza con l'eurogol

Pareggia la Valnatisone, sconfitte per Savognese e Audace - Gli Juniores con il pensiero già rivolto al trofeo Angelo Mocarini - Il Real supera nettamente il Fagagna - I Merenderos ottengono la salvezza

In Prima categoria la Valnatisone non è riuscita a superare la difesa del Flumignano rimediando il secondo risultato ad occhiali consecutivo. Gli azzurri allenati da Fulvio Degrassi hanno mancato di "cattiveria" e precisione in fase realizzativa.

In Terza categoria l'Audace di S. Leonardo, impegnata a Udine contro il Bearzi, per un tempo ha tenuto banco ai padroni di casa. Gli infortuni, il numero esiguo di giocatori a disposizione e l'espulsione di Massimiliano Campanella hanno facilitato, nella ripresa, la goleada dei padroni di casa.

Clamorosa protesta messa in atto dal presidente della Savognese Fedele Cantoni che, sul campo del Moimacco secondo in classifica, ha mandato in campo i gialloblu in dieci e con mezz'ora di ritardo. Il massimo dirigente savognese ha voluto protestare pubblicamente per alcune decisioni della Federcalcio ed arbitrali che nell'arco dell'intero campionato, secondo Cantoni, la squadra ha dovuto subire. In un primo momento aveva pensato di ritirare la squadra, decisione rimandata all'ultimo istante. Il successo dei padroni di casa è arri-

## Calcio a cinque, Polisportiva in vetta

La Polisportiva Valnatisone Calcio a 5, sponsorizzata dall'Impresa edile C.B. Snc di Clastra, ha vinto il campionato di terza categoria girone B. L'allenatore Adriano Stulin, con la sua esperienza ed il fisico eccezionale nonostante i 40, è risultato il miglior giocatore del campionato. La squadra, in piedi da sinistra: Adriano Stulin; il Giaguaro Ettore Tomasetig super portiere; Diego Petricig, quasi sempre squalificato; Bruno Coren, dirigente e giocatore, essenziale anche perché unico tifoso. Accosciati: il Capellone sponsor Stefano Carlig ti-

tolare con Maurizio Bernich (assente perché a donne) della C.B. Snc Impresa edile; il grintoso Goleador Francisco Cantoni; il Pulcino, il più giovane, Simone Tomasetig, la vera perla e promessa mantenuta; Stefano Cendon, noto anche come fisarmonicista, specialmente a Costa, è il capitano e colonna portante; la rivelazione Sergio Juretig, autore del gol più doloroso del campionato, eseguito con la parte dove non batte il sole. Nel riquadro, lo Straniero, ma Domač, di Livek, dal tiro potentissimo e preciso, Aleksander Hrast, decisivo in molte partite tranne quelle vicine al Pust. I punti cruciali: la vittoria con-



tro il Santo e il Lupo e i Real Madrats. Grazie a tutti quelli che ci portano e bevono la birra in allenamento... "Vale Tutto".

"Polisportiva Valnatisone calcio a 5", za katero veterane uon sude kar korjo firma C.B. snc iz Hlaste, je parva v treci kategoriji, "girone B". Uci jih cabat balon lieuš, ki morejo, trener Adriano Stulin, "Klocja". V teli ekipi so še: (s čeparne roike, stoje): Adriano Stulin, Ettore Tomasetig, Diego Petricig, Bruno Coren. Kleče, le s čeparne roke so Stefano Carlig (sponsor), Francisco Cantoni, Simone Tomasetig, Stefano Cendon an Sergio Juretig. Na mali fotografiji je pa "tujec" iz Livka, Aleksander Hrast.



vato nel quarto d'ora finale. Con il pensiero rivolto ai prossimi impegni nelle gare di finale del "trofeo Angelo Mocarini", gli Juniores della Valnatisone hanno perso l'ultima gara di campionato a Rivolto. Per gli azzurri di

Claudio Baulini è andato a segno Andrea Dugaro.

Intenso programma per i Giovanissimi della Valnatisone che martedì 16 sera hanno giocato la semifinale del torneo notturno di Buttrio contro il Palmanova.

Stasera, giovedì 18, i ragazzi guidati da Renzo Chiarandini esordiranno al Torneo di S. Gottardo, alle 19, con l'Assosangiorgina. Infine domenica 21 mattina, per le finali provinciali, i valligiani ospiteranno al Polisportivo

Comunale il Lignano. I lagunari sono i favoriti al successo finale della manifestazione. La partita di ritorno si disputerà a Lignano Sabbiadoro domenica 28 aprile.

Turno di riposo forzato per gli Esordienti della Valnatisone che, a causa del maltempo, sono stati costretti al rinvio della partita in programma sabato 13 a S. Pietro. Sabato 20 aprile giocheranno ad Udine contro i Fortissimi.

Stessa musica anche per i Pulcini dell'Audace che a causa del maltempo hanno evitato un viaggio inutile a Pagnacco. La gara dovrebbe essere recuperata giovedì 25 aprile. Sabato 20 i ragazzini allenati da Primosig e Podrecca ospiteranno la Torinese.

Nel girone di Eccellenza amatoriale il Real Filpa di Pulfero ha dato un grosso aiuto ai cugini della Valli del Natisone superando il Fagagna che lotta con gli Škrati per evitare la retrocessione. I ragazzi di Clau-

dio Battistig hanno superato i collinari grazie alla doppietta realizzata da Tomizza ed al gol di Corrado.

Nello scontro salvezza con il Caffé Miani, in svantaggio dopo 20', la Valli del Natisone ha recuperato a 5' dalla fine grazie ad un eurogol su calcio di punizione di Roberto Clarig. Gli Škrati si sono così salvati con una giornata di anticipo.

Nella Coppa Friuli l'Osteria al Colovrat di Drenchia venerdì 12 ad Udine, con l'Ottica l'Occhiale, è stata costretta al rinvio a causa della pioggia. Il recupero è in programma per stasera, giovedì 18 aprile.

Vincendo in trasferta con le reti di Michele Osgnach (doppietta), Gianluca Gnomi e Valter Petricig, i Merenderos del presidente Simone Vogrig hanno ottenuto la tanto sospirata salvezza all'ultima giornata, condannando alla retrocessione in Prima categoria gli avversari del Muppets.

(Paolo Caffi)

## Due passioni, il cavallo e la poesia

E' una giovane tredicenne, studentessa di terza media. Si chiama Elisabetta Contin ed ha due grandi passioni: il cavallo e la poesia. All'uno e all'altra riversa i suoi sentimenti migliori, limpidi e freschi, e con essi è riuscita a superare alcuni momenti critici della sua giovane esistenza. Ama andare a cavallo perché con esso assapora l'ebbrezza della libertà, vive un rapporto di amicizia e l'amico cavallo le assicura fedeltà. Forse di questo ha avuto e ha bisogno Elisabet-

ta, e lo trova anche nei tanti amici del Circolo ippico Friuli orientale di Cividale di cui fa parte da tre anni.

**Le nuvole**

*Le nuvole sono come cavalli che corrono lungo le praterie colorate di azzurro, che cavalcano sopra alte montagne verdi, che volano tra le colorate sfumature dell'alba.*

Elisabetta Contin  
(da "I pensieri di una cavallerizza")



# Ivan Piernu ima že dve lieta!

Ze dve lieta življenja imaš, dragi Ivan. Je bluo na 19. obrila 2000 kar si paršu med nam. Se mi zdi včera, ki san te varvu v naruoc parvi krat. Si biu takuo minen, de san se bau, de te udaren. An seda si ratu tajšan skratelc! Vse vprašas "mema" (caramella) an je takuo lepuo videt an poslušat, kuo se smejes na vas

glas, kar te jo damo. Dragi Ivan, te vošcim vse najboljše

*tvoj nunac Daniele*

(kot videta, tudi "nuna" Fulvia te rada varje!)

Tuole je kar je napisu Daniele Trinco - Piernu iz Tarčmuna za Ivana. Za tiste, ki na vedo, mi doložemo, de mali Ivan je drugi otroci mladega para, ki zivi gor

na Tarčmune: tata je Fabio Trinco - Piernu, mama je pa Valentinna Paravan taz Cel.

Ivan ima se adno sestrico, Benedetta, ki hode ze v azilo davje dol v Spietar, v dvojezično suolo.

An tela je 'na parloznost, de bomo tudi mi želiel vse narbuojše Ivanu an sestrici Benedetti.



Dva murozaca sta šla gobe brat v kostanjovo host. Pa, sevida, se ušafat sama pod velikim kostanjam... nista mogla se udarzat za se nomalo poljubit.

Kadar sta se pobrala pruo duomu, puob je jau njega čecici:

- Boma muorla prid nazaj tle pod teli kostanj, ker nisi bila nikdar takuo frišna ljubiteljca, ku donas!

- Oh ja, sigurno de sem bila potle, ki si me posednu z golo ricico gor na gricico!

\*\*\*

Dve parjateljce so se poguarjale.

- Muoj moz - je jala ta parva - prave, de ist sem 'na ženska "frivola", de se zaljubem tu vse moze.

- Al je ries? - je vprašala ta druga.

- Oh ne, nie ries! Ist sem vajena se zaljubit samuo tu dve kategorije moskih: tu tiste, ki imajo moštače, an tu tiste, ki jih niemajo!

\*\*\*

- Sem se nimar vprašu zaki ministri stancjavajo nimar vič sudu, ki morejo, za paražone an manj, ki morejo za šuole. Al vieš ti Romano zaki?

- Zatuo, ki vedo, de v šuolo na jojo hodil nikdar vič!

\*\*\*

An Italijan an adan Amerikan sta španceralu kupe. Na tleh sta zagledala 'no debelo kuost od junca. Amerikan je poprašu Italijana:

- Ki naredeta vi drugi s kostmi?

- Oh nič, al jih damo pisan al pa jo varžemo proč tu kason od smeti.

- Mi drugi Amerikani naspruotno jih obdielamo s kimiko an pardielamo gelatino za Italijane!

Kajšan cajt potle sta zagledala an star koperton. Italijan je poprašu:

- Ki dielata z njimi vi drugi Amerikani?

- Oh nič, jih varžemo proč.

- Mi naspruotno, jih obdielamo s kimiko an pardielamo chewing gum za Amerikane!



## Sreča v Parizu za Topolučane

Kadar se parkazejo velikonočni an božični prazniki, al pa polietne počitnice, se parkazejo v Topoluove tudi Poldo, Alan, Ernesto an Michel, ki se jih lahko zapozna tle gor na fotografiji. V Parizu - Sartrouville vodijo imprežo "Trusgnach - Peinture - Ravalements - Revetements", kjer je zlo poznana an ki ima parblizno trideset dielucu.

Vsaki krat, ki pridejo v njih Topolove, v Furjanovi družini je velik senjam, ker

jih objemejo brat Remigio, njega hčerke Anna an Lucia, skupaj z njih mozem an navuodam. Tu saboto naredo senjam tudi v gostilni "Al buco" v Cedade, kjer se zberejo za mizo an vasnjan Renc jim napune kozarce za jih uzdignit na zdravlje Pariza, ki jim daje dobro službo, an Benečije, ki jih nimar s sarcam sparjema.

Puno sreče an zdravlja vam želi tudi Novi Matajur an posebno parjatel

*Guidac*

## Kar Mario, Roberto an Aldo so udobil štafeto



"Sam pregledavu tu staro trugo od starega armarna, kar mi je paršla pod roke stara fotografija." Takuo nam je poviedu Giovanni Rossi iz Petjaga, kar nam je parnesu fotografijo, ki jo videta tle publikano.

Kar jo je pogledu, spomini mu nieso paršli hitro na pamet, pa potle, počaso počaso kiek je paršlo na dan.

Tu sred, miez otruo an oblasti (autorità) so Mario

Manzini (klasa 1933), ki v roki darzi kopo, Roberto Causero (klasa 1937), ki darzi stegneno roko, an potle je se Aldo Pinatto (klasa 1935). Teli tarje puobi so bli sli lietat v adno tekmo (gara di corsa in montagna a staffetta), ki je bla v Ampezzu lieta 1954 an so bli v ekipi (squadra) Barnas.

Roberto Causero je lietu gor pruo, dol pruo je lietu Aldo Pinatto an du planji

pa Mario Manzini, ki je paršu na tretje miesto.

Teli atleti taz Barnasa so bli pokažal, kakuo so pridni v drugih tekmah (garah), ki so ble v Barnase, v Spietre, v Collini an v Centi. Povse-

rode so bli dokazal, kakuo so močni an zatuo profesori Braides an Bernes so jih pošjal lietat v Ampezzo.

Ce je kajšan med vam, ki zeli stuort spoznat našim braucem kiek od sportnega življenja naših ljudi an naših dolin od kako lieto od tegà, more poklicat Giovanni Rossi iz Petjaga (tel. 0432/727375 - pruo vičer).

Nella foto, datata 1954, vediamo Mario Manzini, Causero Roberto e Aldo Pinatto della rappresentativa di Vernasso che hanno partecipato alla gara di corsa in montagna a staffetta in quel di Ampezzo su segnalazione dei prof. Braides e Bernes dopo gli ottimi risultati ottenuti dai tre valorosi nelle gare di staffetta disputate a Vernasso, San Pietro al Natisone, Collina e Tarcento.

Chi volesse dare ulteriori precisazioni o far pubblicare altre foto a testimonianza delle passate esperienze atletiche locali può mettersi in contatto con Giovanni Rossi di Ponteaeco (tel. 0432/727375, ore pasti e serali).

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

Nedeljo - Domenica 28. aprila

**Gremo v Istro / Andiamo in Istria**

(z avtobusom)

- ob 7.00 odhod iz Spietra / partenza da San Pietro
- Secovlje, sprehod po solinah / visita alle saline
- Goreli, ogled istrske hiše / visita di una tipica casa istriana
- Krkavce, značilna istrska vas in kosilo v turistični kmetiji / tipico villaggio istriano e pranzo in agriturismo
- ogled naravnih lepot v dolini Dragonje / visita alle bellezze naturali della Dragonja
- ob 19. povratek v Spetru / ritorno a San Pietro

Vpisovanje / Iscrizioni:

**pohitita, je se malo prostoru!**

Igor: 0432/727631, Daniela: 0432/731190 - 714303

CAI VAL NATISONE

domenica 21 aprile

**KRAGUOJNCA**

partenza: ore 9.00 da Lasiz di Pulfero

tempo di salita: tre ore circa

percorso completo: cinque - sei ore.

Per coloro che non possono (o non intendono) affaticarsi troppo è consigliata la partenza da Pegliano-Coceanzi alle ore 10.

Giovedì 25 aprile

**Lago monte Nero - Bogatin**

tradizionale gita per camminatori

e sci escursionisti, da Lepena

partenza: ore 5.45 da San Pietro (Belvedere)

Informazioni: Dino 0432/726056, Roberto 0432/727330, Renato 0432/727047

**SPETER**

**Gorenj Barnas  
Zalostna novica**

V mieru je v videmskem Spitalu zaspala Natalina Petricig, uduova Brocchiana.

Natalina se je rodila 90 liet od tega v Gorenjim

Barnase v družini, kjer se je rodio tudi gaspuod Petricig.

Natalina je bla njega navuoda. Kar se je oženila je ostala le v vasi an šla za neviesto v Modrijanovo družino.

Zadnje lieta jih je preživela v Kuosti, par hčeri

Lauri an zetu Enzu.

Z nje smartjo je v zalost pustila nje, sina, neviesto, zete, navuode, pranavuode an vso drugo zlahto.

Nje pogreb je biu v pandiejak 8. obrila popudan v Gorenjim Barnase.

**DREKA**

**Trušnje  
Zapustu nas je  
Ferdinando Trusgnach**

V čedajskem spitalu nas je za nimar zapustu Ferdi-

nando Trusgnach - Solcou po domače. Učaku je 84 liet.

Na telim svietu je zapustu zeno Elviro, hči, sestru, navuode, pru takuo drugo zlahto.

Za ga spremljati na njega zadnji pot smo se ušafali v četartak 11. obrila popudan par Devici Mariji na Krasu.

**Laze**

**Zbuogam Toni**

- V saboto-13. obrila smo

se zbrali par Devici Mariji na Krasu za dat naš zadnji pozdrav adnemu našemu vasnjanu, ki je puno skarbeu za našo cierku.

Zapustu nas je Antonio Bergnach - Toni Slovenc po domače iz Laz. Učaku je 89 liet. Toni je biu puno liet mežnar par Devici Mariji na Krasu.

Z njega smartjo je v zalost pustu zeno Marijo Arniejovo, sestru, kunjade, navuode, pranavuode an drugo zlahto.

Naj v mieru počiva.

Il Comune di San Pietro al Natisone comunica la nuova numerazione telefonica dell'Ufficio Anagrafe, Stato Civile, Elettorale. Ora è il seguente: telefono: 0432-717507, fax: 0432-717840.

V Fuojdi so se judje v nediejo zjutra (7. aprila) spraseval, kaj se gaja. Bluo je vse puno judi spornito oblicenih, s skarponi, z ruksakom na harbatu an marsikajšan tudi z adno al pa dviema palc. Sigurno vič ku petdeset ljudi.

Na placu za cierkujo smo se zbral vsi tisti, ki smo sparjel vabilo Cai Nadiških dolin an sli par nogah davje gor na planine za Porčinjam, ki so poznane ku "malghe di Porzus". Domači ljudje so kraj klical pa Topli Uorh. Tu, v zadnji uojski je parslo do hudega karvavega dogodoka, v katerem je februarja 1945 skupina garibaldincev ubila 20 partizanov od Osoppo. Adna od narbuj zalostnih an se ne do konca jasnih strani Rezistence.

Malo po deveti uri se je duga precesija "zdarla" iz Fuojde an začela nje pot, ki se je malomanj subit ustavlja. Po stazi, so se parkazale stopnice, stenge an nad njim zidišce gradu Zucco, ki ga je (se zdi) podaru potres iz lieta 1511 an blizu njega obnovljena cirkvica le iz tistega cajta. Nomalo hoje buj napri smo srečal pa grad Cucagna (tudi tle samuo podartija an razvaline), ki je iz 12. stuolietja an je biu kupe s parvim part obrambnega sistema (di difesa). Tu an tam nam je Renato Qualizza poviedu nomalo zgodovine, storje.

Potle se je začela prava pot navzgor, starma a po liepi stazi z odpartim pogledom v dolino. Parbližno ob 11. uri smo paršli v vas Porčinj (tisti buj frišni so bli puno buj napri, sevida). Vse je bluo oflokano an judje zbrani pred kapelco Marije s sarpam. Glih tist dan so imiel senjam vasi v spomin na tist dan od lieta 1885, kadar se je buogi cečati parkazala Marija.

Mi smo se ustavli. Pogledal smo staro cierku v Porčinju, ki so jo v lietih prerunali an arzšerili. Obdaržala pa je tipični pre-

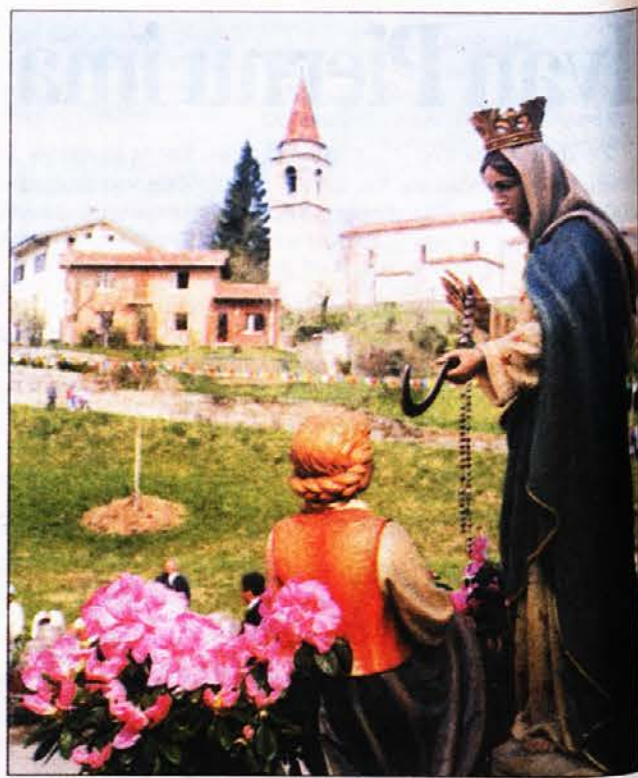
## Cai Nadiških dolin do planin "Malghe Porzus" Duga "procesija" do Toplega uorha



Nomalo smo se odpočil. A nie bluo ki. Cakala nas je še duga an starma pot do planin na varhu, še dobro nad vasjo. Pot je šla mimo vasice Clap - po slovienško so jo domači judje klical Podrata -, pa nekateri smo se podal po bliženci do asfaltane cieste an od nje napri se pu ure do bajte, kjer je spomenik padlim partizanom an kjer smo se ustavli za kosilo. Bila je adna popudan.

Nazaj grede smo vzeli dugo stazo an se spustil po senožeti do kapelce na križišču, kjer je ciesta do Carnega varha an Mazeruol.

*Tle blizu ko poslušamo informacije o storji, dol zdol an part velike skupine športniku, gor na varhu pa Porzus an Marija s sarpam*



smo se vprašal? V resnici je takuo, čeglih masava po italijansko. "Doma sem iz Svete Lucije", nam je poviedu, "vasice, ki se donasnji dan kliče Most na Soči. Biu sem vič ku dvajset liet v Kanadi, misjonar med emigranti, sada sem se varnu an živim v Vidmu. Ker manjkajo duhovniki sem se ponudu an takuo sam paršu mašavat an tle v Cenebolo to parvo za Božic an sada se za Veliko nuoc."

Po toplem stisku roke smo sli naprej po naši pot. Starma se je spuščala po stazi, ki ima tabele ku avtociesta, de se na moreš zgubit še če cjes ne. Paršli smo v lepo vas Stremiz an od tu po asfaltani ciesti do Canal di Grivò (an fraske z dobrim verducam) an potle nazaj v Fuojdo. Videl smo puno liepega, hodil po liepih an novih stazah an čeglih smo imiel (ne vsi, eh) izik do kolien smo bili veseli tele duge poti. (jn)

## Miedihi v Benečiji

### DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30  
Debenje: v sriedo ob 15.00  
Trinko: v sriedo ob 12.00

### GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje: v pandiejak od 11.30 do 12.00  
v sriedo ob 10.00  
v petak ob 16.00 do 16.30  
Lombaj: v sriedo ob 14.00

### PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac: vsaki dan od pandiejka do sabote od 8.00 do 9.00 an v torak an četartak tudi od 17.00 do 19.00

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00  
Marsin: v četartak od 15.00 do 16.00

### SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje (Oblica) v četartak od 10.30 do 11.00  
Gorenji Tarbi: v torak od 9.00 do 10.00  
v četartak od 11.30 do 12.00

### SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja: v pandiejak, torak, četartak an petak od 11.30 do 12.30

### SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30  
v torak an petak od 16.30 do 18.00  
v saboto od 8.30 do 10.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar: v pandiejak, torak an četartak od 9.00 do 11.00  
srieda, petak od 16.30 do 18.30  
v saboto reperibil do 10.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Spietar: srieda an petak od 10.00 do 11.30  
v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30  
tel. 727910 al 0339/8466355

### SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15  
v pandiejak an četartak tudi od 17.00 do 18.00

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 18.00  
v torak od 10.00 do 12.00  
v sriedo od 8.30 do 9.30  
v četartak od 8.30 do 10.00  
v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.

## novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.  
Predsednik zadruge: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.  
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Civiale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento  
Italija: 30 evro  
Druge države: 36 evro  
Amerika (po letalski pošti): 60 evro  
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Civiale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sežana Tel. 067 - 73373  
Ziro račun SDK Sežana Sl. 51420-601-27926  
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

zberiji naših gotskih votivnih cerkvic. Na zunanji strani je tudi lapida s podpisom mojstra, ki jo je zaidu. Napisano je:

"Maister Andre Von Lack und Jakob Sein Gessel, Symon Mrakh der Zeit Klichnr 1477".

Je le tisti Andrej iz Locke, ki je podpisu an cierku Sv. Ivana v Cele v Landarju.

Ko smo tuole gledal se

je vzdignu liep an močan glas pevskega zbora, ki je pieu mašo na odpartem pred kapelco na začetku vasi. Kako lieto od tega so po vsieh časopisih pisal o tisti Materij božji s sarpam. Msgr. Gujon (se mi zdi) je tenčas tardiu, de je muorla zenici spreguorit po slovienško, saj so v Porčinju tiste lieta guiril samuo po slovienško. An italijansko dafa, de so se zastopil.

Tle se je majhan del skupine tudi fotografu, te družo so bli ze kje... an potle smo sli napri do vasi Cenebole.

Ustavli smo se v vaški osteriji. Kadar smo začel nazaj hodit, nas je star nunc vprašu po slovienško: "Od kod sta?". Grede, ki smo mu odguarjal, smo videl za njega vratam bielo golarino od duhovnika. Paš, kaj imajo slovienškega gaspuoda v Ceneboli

**SERVIS SRL di Cividale CERCA impiegato/a a tempo determinato fino al 30 settembre 2002. Presentarsi urgentemente (0432/730153)**

**AFFITTASI a San Pietro al Natisone appartamento di mq 80. Telefonare ore ufficio 0481/535713**

**AFFITTASI a San Pietro al Natisone locali uso ufficio. Telefonare ore ufficio 0481/535713**

**Ad AZZIDA vendesi appartamento bicamere, cucina in muratura compressa, garage. Telefonare alle 0432/727445**

**Dežurne lekarnе / Farmacie di turno**

OD 20. DO 26. APRILA  
Skrutove tel. 723008  
Cedad (Fontana) tel. 731163